

Úradný vestník

Európskej únie

ISSN 1977-1037

C 32



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 57

4. februára 2014

Číslo oznamu

Obsah

Strana

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2014/C 32/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.7111 – Mitsui/ArcelorMittal Gonvarri Brasil Produtos Siderúrgicos/M Steel Comércio de Produtos Siderúrgicos) ⁽¹⁾	1
2014/C 32/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.7112 – Sigma Alimentos/Campofrio) ⁽¹⁾	1

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2014/C 32/03	Závery Rady o príspevku športu k hospodárstvu EÚ, najmä pokiaľ ide o riešenie nezamestnanosti mladých ľudí a sociálne začlenenie	2
--------------	--	---

SK

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

2014/C 32/04	Závery Rady a zástupcov vlád členských štátov, zasadajúcich v Rade o slobode a pluralite médií v digitálnom prostredí	6
--------------	---	---

Európska komisia

2014/C 32/05	Úroková miera použitá Európskou centrálnou bankou pri hlavných refinančných operáciách: 0,25 % dňa 1. februára 2014 – Výmenný kurz eura	8
--------------	---	---

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

2014/C 32/06	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu, a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o údajoch o príkazcovi, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov	9
2014/C 32/07	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou o drogových prekurzoroch	13
2014/C 32/08	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Posilnenie spolupráce v oblasti presadzovania práva v EÚ: európsky model výmeny informácií (EIXM)	15
2014/C 32/09	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov o zmenenom návrhu Komisie na smernicu o transparentnosti opatrení regulujúcich stanovovanie cien liekov na humánne použitie a ich zaraďovanie do pôsobnosti verejných systémov zdravotného poistenia	17
2014/C 32/10	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k spoločnému oznámeniu Komisie a vysokej predstaviteľky Európskej únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku s názvom Stratégia kybernetickej bezpečnosti Európskej únie: Otvorený, bezpečný a chránený kybernetický priestor a k návrhu Komisie na smernicu o opatreniach na zabezpečenie vysokej úrovne bezpečnosti sietí a informácií v Únii	19
2014/C 32/11	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o aproximácii právnych predpisov členských štátov v oblasti ochranných známk (prepracované znenie) a návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 207/2009 o ochrannej známke Spoločenstva	23



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.7111 – Mitsui/ArcelorMittal Gonvarri Brasil Produtos Siderúrgicos/M Steel Comércio de Produtos Siderúrgicos)****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 32/01)

Dňa 29. januára 2014 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32014M7111. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.7112 – Sigma Alimentos/Campofrio)****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 32/02)

Dňa 29. januára 2014 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32014M7112. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

**Záver Rady o príspevku športu k hospodárstvu EÚ, najmä pokiaľ ide o riešenie nezamestnanosti
mladých ľudí a sociálne začlenenie**

(2014/C 32/03)

RADA A ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV ZASADAJÚCI
V RADE,

**I. VEDOMÍ SI VÁŽNOSTI PROBLÉMU NEZAMESTNANOSTI
MLADÝCH ĽUDÍ V EURÓPE A JEHO NÁSLEDKOV:**

1. Nezamestnanosť mladých ľudí naďalej predstavuje veľkú výzvu pre EÚ a jej členské štáty. Nezamestnanosť mladých ľudí bola v štátoch EÚ 28 ⁽¹⁾ v auguste 2013 na úrovni 23,3 %, pričom existovali veľké rozdiely medzi členskými štátmi i regiónmi v rámci nich ⁽²⁾.
2. Hospodárska kríza zasiahla mladých ľudí neprimerane tvrdo. Vo všetkých členských štátoch EÚ je miera nezamestnanosti mladých ľudí vo všeobecnosti oveľa vyššia ako miera nezamestnanosti ostatných vekových skupín. Na konci roka 2012 bola miera nezamestnanosti mladých ľudí 2,6-krát vyššia než celková miera nezamestnanosti ⁽³⁾.
3. Tento vývoj má vážne dôsledky nielen pre dotknutých jednotlivcov, ale aj pre spoločnosť a hospodárstvo v širšom zmysle. Dlhodobá nezamestnanosť môže zintenzívniť marginalizáciu, vedúcu k chudobe a vyššiemu nebezpečenstvu sociálneho vylúčenia. Keďže neúčast na pracovnom trhu môže viesť k tomu, že sa niektorí mladí ľudia rozhodnú nezúčastňovať na živote občianskej spoločnosti, prípadne aj k ďalšej sociálnej fragmentácii, vážne riziká existujú aj pre komunity.
4. Jedným z najvýznamnejších problémov, ktorému mladí ľudia v Európe v dôsledku krízy čelia, je výzva v podobe

nedostatku pracovných miest a pracovných skúseností. Takisto existujú narastajúce rozdiely medzi zručnosťami, ktoré niektorí zamestnávateľia vyhľadávajú, a zručnosťami, ktorými potenciálni zamestnanci disponujú.

II. PRIPOMÍNAJÚC, ŽE EURÓPSKA RADA:

5. Uznala boj proti nezamestnanosti mladých za „osobitný a bezodkladný cieľ“ a podčiarkla, že je dôležité, aby sa venovala „náležitá pozornosť tomu, aby sa do pracovného trhu zapájali skupiny zraniteľných mladých ľudí, ktoré čelia osobitným výzvam“ ⁽⁴⁾.

**III. ZDÔRAZŇUJÚ POTENCIÁL ŠPORTU PRI RIEŠENÍ TÝCHTO
VÝZIEV:**

6. Mladí ľudia zapájaním sa do športu získavajú špecifické osobné a profesionálne zručnosti a spôsobilosti, ktoré zvyšujú šancu zamestnať sa. Zahŕňajú osvojovanie si návykov učenia sa, sociálne a občianske spôsobilosti, vodcovstvo, komunikáciu, tímovú prácu, disciplínu, kreativitu, podnikavosť. Šport takisto poskytuje profesionálne vedomosti a zručnosti v oblastiach ako marketing, manažment, verejný poriadok a bezpečnosť. Všetkými týmito zručnosťami a spôsobilosťami sa aktívne podporuje účasť, vývoj a pokrok mladých ľudí v oblastiach vzdelávania, odbornej prípravy a zamestnanosti, a to spôsobom, ktorý je primeraný a uplatniteľný na pracovnom trhu a vyhľadávaný zamestnávateľmi.
7. Základom organizácie, správy a realizácie športových aktivít v Európe je tradične dobrovoľnícka činnosť. Podľa prieskumu Eurobarometra z roku 2011 ⁽⁵⁾ takmer štvrtina tých, ktorí sa zapájajú do dobrovoľníckej činnosti (24 %), je aktívna v oblasti športu. Práca dobrovoľníkov v športe, ktorá sa vykonáva

⁽¹⁾ Nezamestnanosť mladých ľudí je v niektorých členských štátoch na úrovni 50 % a v niektorých regiónoch 70 %, pričom v niekoľkých regiónoch sa pohybuje dokonca pod hranicou 5 %.

⁽²⁾ http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_PUBLIC/3-30082013-AP/EN/3-30082013-AP-EN.PDF

⁽³⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 2.

⁽⁴⁾ Závěry zo zasadnutia Európskej rady 27. – 28. júna 2013 – EUCO 104/2/13 REV 2.

⁽⁵⁾ Eurobarometer osobitne venovaný dobrovoľníckej činnosti a medzi-generačnej solidarite, október 2011.

najmä na amatérskej úrovni a prostredníctvom klubov, má zo sociálneho a hospodárskeho hľadiska i z hľadiska demokracie významnú hodnotu.

8. Šport je univerzálny a neobmedzuje ho žiadne kultúrne alebo socioekonomické hranice. Má medzinárodný charakter a priťahuje široké spektrum rozmanitých ľudí. Športové aktivity sú preto výborným prostriedkom na integráciu menších a marginalizovaných skupín. Šport pôsobí na náladu povznášajúco a môže významne prispievať k pocitu spolupatričnosti, pričom pomáha vnášať do komunít stabilitu, súdržnosť a pokoj.
9. Sektor športu vrátane dobrovoľníckej činnosti v športe predstavuje v rámci národných hospodárstiev merateľnú a významnú hospodársku a sociálnu hodnotu. Stále viac informácií nasvedčuje tomu, že šport výrazne prispieva k európskemu hospodárstvu, je dôležitým hnacím motorom v oblasti rastu a zamestnanosti, ovplyvňuje sociálnu súdržnosť a kvalitu života, a tak jasným spôsobom prispieva k dosahovaniu cieľov stratégie Európa 2020 ⁽⁶⁾.
10. Podľa nedávnej štúdie o hospodárskom raste a zamestnanosti v EÚ ⁽⁷⁾, ktorá sa uskutočnila v rámci celej EÚ, podiel pridanej hodnoty v EÚ súvisiacej so športom predstavuje 1,76 % ⁽⁸⁾. Podiel zamestnanosti, ktorá súvisí so športom, je v EÚ 2,12 %. Ak sa zohľadnia násobiace účinky, podiel športu stúpne až na 2,98 % celkovej hrubej pridanej hodnoty v EÚ. Podľa tejto štúdie je tak podiel športu na európskej pridanej hodnote porovnateľný so súčtom podielov poľnohospodárstva, lesníctva a rybárstva, pričom každé šesťdesiate euro, ktoré je v EÚ vyprodukované a zarobené, súvisí so športom.
11. Šport je odolným sektorom hospodárstva. Počas rozdielnych etáp ekonomického cyklu zostáva miera účasti na športe pomerne stabilná. Šport je štruktúrovaný cez systém športových podujatí a aktivít, ktoré organizujú športové organizácie, a to od amatérskej úrovne až po vrcholové podujatia. Tieto podujatia si zachovávajú svoju popularitu, najmä u mladých ľudí, a to aj v prípade, že hospodárske podmienky sú náročné. Aj keď športové podujatia môžu byť ovplyvnené kolísavými hospodárskymi podmienkami, ich rámec a športové aktivity zostávajú stabilné.
12. Šport disponuje potenciálom na vytváranie pracovných miest a podporu miestneho hospodárskeho rozvoja

prostredníctvom výstavby a údržby športových zariadení, organizovania športových podujatí, priemyslu trhových aktivít v súvislosti so športovým tovarom a službami a súvisiacich činností v ostatných sektoroch. Infraštruktúra súvisiaca so športovými podujatiami a aktivitami (na miestnej úrovni), ak sa naplánuje starostlivo s multifunkčným zámerom a jasnou predstavou o jej budúcej funkcii, môže pomôcť stabilizovať a stimulovať hospodárstvo.

13. Šport má účinky presahovania aj na ďalšie sektory. Športové podujatia a šampionáty majú vo všeobecnosti pozitívne účinky na sektory ako cestovný ruch, doprava, médiá, verejná infraštruktúra atď. Takisto dokážu spájať ľudí a vytvárať pocit spolupatričnosti a spoločného úspechu. Šport môže preto významne prispieť k uľahčeniu snáh EÚ o zotavenie sa zo súčasných hospodárskych ťažkostí.

IV. ZDÔRAZŇUJÚ TIETO Kľúčové POLITICKÉ POSOLSTVÁ:

14. Šport môže zohrávať dôležitú úlohu v riešení naliehavého problému nezamestnanosti mladých ľudí a byť impulzom pre hospodárske oživenie, a to vzhľadom na význam sektora športu pre hospodárstvo a možnosti, ktoré tento sektor ponúka mladým ľuďom – vrátane tých, ktorí sú obzvlášť zraniteľní a znevýhodnení – na nadobudnutie užitočných zručností a vedomostí. Aby sa mohlo zareagovať na uvedené výzvy, je potrebná široká škála opatrení, ktoré zahŕňajú mobilizáciu rôznych zainteresovaných strán.
15. Účasť na dobrovoľníckych činnostiach, aj keď nie je náhradou za platené zamestnanie, môže poskytnúť občanom nové zručnosti, čím pozitívne prispeje k ich zamestnateľnosti a posilní ich pocit spoločenskej príslušnosti. Zapojením sa do športu, najmä na amatérskej úrovni – či už ako účastník, pomocník alebo organizátor – sa vytvárajú kľúčové osobné zručnosti a spôsobilosti. Dobrovoľnícka činnosť v športe v podobe neformálneho a informálneho učenia sa pomáha mladým ľuďom získať zručnosti a spôsobilosti, ktoré dopĺňajú formálne vzdelanie.
16. Šport poskytuje prostredie, v rámci ktorého si môžu mladí ľudia zdokonaľovať tieto zručnosti a zlepšiť tak zamestnateľnosť a budúcu produktivitu, a to v čase, keď sú podmienky na pracovnom trhu extrémne náročné, pracovných príležitostí je málo a príležitosti rozvíjať zručnosti v praxi sú obmedzené.
17. Zapojením sa do športu, hlavne do športu na jeho amatérskej úrovni, sa umožní mladým ľuďom využiť svoju energiu, túžbu a prirodzený entuziazmus spôsobom, ktorý je konštruktívny a je prínosom pre komunitu, v ktorých žijú. Tým, že mladým ľuďom, najmä tým, ktorí sú bez plateného zamestnania alebo príležitosti na primerané vzdelanie a odbornú prípravu, poskytne pozitívne a konštruktívne zameranie v rámci komunity, môže pomôcť riešiť sociálne problémy,

⁽⁶⁾ Štúdia Komisie: „Príspevok športu k hospodárskemu rastu a zamestnanosti v EÚ“ (2012).

⁽⁷⁾ Štúdia o príspevku športu k hospodárskemu rastu a zamestnanosti v EÚ na objednávku Európskej komisie, konzorcium vedené SportSConAustria, záverečná správa, november 2012.

⁽⁸⁾ Podľa vilniuskej definície športu – široká definícia: všetky aktivity vyžadujúce šport ako vstupnú činnosť + všetky aktivity, ktoré sú pre šport vstupnou činnosťou + štatistická definícia športu, ako sa vymedzuje v NACE 92.6 Rev 1.1.

ktorým mladí ľudia čelia v členských štátoch, ako sú napríklad sociálna fragmentácia a predsudky voči špeciálnym skupinám.

18. Investície malého rozsahu z verejných peňazí do miestnych športových zariadení a podpora športových klubov v rámci komunít môže priniesť značný úžitok v podobe silnejších, bezpečnejších a súdržnejších komunít.

19. Účasť na národných a medzinárodných športových podujatiach a ich organizovanie, ako aj zapojenie sa do rozvoja a udržiavania športovej infraštruktúry – miestnej, ako aj národnej – môže byť jedným z kľúčových faktorov vytvárania nových pracovných miest, a to predovšetkým pre mladých ľudí.

V. V REAKCII NA KĹÚČOVÉ POLITICKÉ POSOLSTVÁ VYZÝVAJÚ ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY V PLNOM SÚLADE SO ZÁSADOU SUBSIDIARITY:

20. Si vymieňali pozitívne skúsenosti a osvedčené postupy týkajúce sa:

- zvýšenia účasti mladých ľudí na športe a na spoločnom živote na miestnej úrovni, najmä po tom, ako opustia štruktúry formálneho vzdelávania;
- toho, ako môže dobrovoľnícka činnosť v športových kluboch a organizáciách zlepšiť sociálne zručnosti a spôsobilosti;
- toho, ako môže zapájanie sa do športových aktivít vytvoriť bezpečnejšie a súdržnejšie komunity;
- organizovania učňovského vzdelávania a stáží v rámci športových organizácií, ktoré motivujú mladých ľudí a zjednodušujú prístup na vnútroštátny a nadnárodný pracovný trh.

21. Podporovali politické opatrenia zamerané na rozvoj pracovných zručností prostredníctvom športu. Podporovali v tejto súvislosti dobrovoľnícke organizácie a/alebo športové kluby, ako aj športové aktivity a/alebo podujatia – na amatérskej a/alebo profesionálnej úrovni.

22. Preskúmali spôsoby, ako zlepšiť metódy vzdelávania budúcich športových profesionálov a dobrovoľníkov v športe, a podporili získavanie poznatkov v praxi s cieľom rozvíjať zručnosti, ktoré je možné uznať v rámci národných kvalifikačných rámcov. Tieto zručnosti by sa mohli uviesť v európskom kvalifikačnom rámci, aby sa zlepšila medzinárodná transparentnosť a mobilita dotknutých mladých ľudí. Takisto by sa

mal preskúmať potenciál uznávania zručností nadobudnutých formou informálneho a neformálneho učenia sa v športe.

23. Podporili strategické investície do športu v príslušných prípadoch využívaním možností, ktoré poskytujú nástroje financovania EÚ vrátane štrukturálnych fondov EÚ (najmä Európsky sociálny fond a Európsky fond regionálneho rozvoja) a finančných nástrojov EÚ ako napríklad financovanie cez Európsku investičnú banku.

24. Podporili účinnú vnútornú spoluprácu v rámci verejných orgánov pôsobiach v sektoroch, ktoré sa zaoberajú sociálnymi záležitosťami, otázkami týkajúcimi sa mládeže, zamestnanosti a hospodárskymi otázkami, s cieľom zvýšiť povedomie o sociálnej a hospodárskej úlohe športu.

VI. VYZÝVAJÚ ČLENSKÉ ŠTÁTY A KOMISIU, ABY V RÁMCI SVOJICH PRÁVOMOCÍ A V PLNOM SÚLADE SO ZÁSADOU SUBSIDIARITY:

25. Podporili medziodvetvové zapojenie sa do dialógu s odborníkmi z oblasti vzdelávania, odbornej prípravy, politiky zameranej na mládež a zamestnanosti s cieľom preskúmať rozvoj zručností a spôsobilostí.

26. Naplno využili program Erasmus+ ako príležitosť na rozvoj osobných a profesionálnych zručností a spôsobilostí.

27. Určili možnosti financovania športu s cieľom podporiť sociálne začlenenie a zamestnanosť mladých ľudí, a to prostredníctvom štrukturálnych fondov (najmä Európskeho sociálneho fondu a Európskeho fondu regionálneho rozvoja) alebo iných finančných mechanizmov EÚ, ako napríklad financovanie cez Európsku investičnú banku, predovšetkým pokiaľ ide o rozvoj a, pokiaľ je to vhodné, udržiavanie športovej infraštruktúry malých rozmerov v mestách a veľkomestách, určenej pre verejnosť, pričom by sa osobitná pozornosť mala venovať sociálne znevýhodneným oblastiam. Takáto infraštruktúra malých rozmerov môže pomôcť naplniť niekoľko cieľov v sociálnej oblasti, ako napríklad vytváranie pracovných miest, sociálne začlenenie a zlepšenie zdravotného stavu.

28. Posilnili dialóg a spoločné iniciatívy s kľúčovými subjektmi, najmä športovými organizáciami, priemyslom zameraným na športový tovar a mládežníckymi organizáciami, v záujme ďalšieho rozvoja priaznivého prostredia na prilákajú mládež do sektoru športu.

29. Zohľadnili, ako sa v kontexte budúcej práce na úrovni EÚ týkajúcej sa oblasti športu možno v čase vysokej nezamestnanosti mladých ľudí čo najúčinnejšie venovať príspevku športu k rozvoju zručností mladých ľudí a zachovaniu komunít so schopnosťou sociálneho začlenenia.

VII. V REAKCII NA KĹÚČOVÉ POLITICKÉ POSOLSTVÁ VYZÝVAJÚ KOMISIU, ABY:

30. Usporiadala medziodvetvový seminár na vysokej úrovni o príspevku športu k vytváraniu pracovných miest a boju s nezamestnanosťou v EÚ, najmä nezamestnanosťou mladých ľudí.
 31. Na základe prebiehajúcej spolupráce EÚ na úrovni odborníkov pripravila štúdiu o príspevku športu k zamestnateľnosti mladých ľudí v kontexte stratégie Európa 2020.
-

Závery Rady a zástupcov vlád členských štátov, zasadajúcich v Rade o slobode a pluralite médií v digitálnom prostredí

(2014/C 32/04)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE A ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV ZASADAJÚCICH V RADE,

KONŠTATUJÚC, ŽE:

1. sloboda a pluralita médií sú základné hodnoty zakotvené v Charte základných práv Európskej únie. Médiá zohrávajú dôležitú úlohu pri zabezpečovaní transparentnosti a kontrolovateľnosti, ovplyvňujú verejnú mienku a účasť občanov na procese rozhodovania a ich príspevok k nemu, a preto je ich sloboda a pluralita životne dôležitým pilierom demokracie;
2. v posledných rokoch sa v Európskej únii zaznamenalo niekoľko výziev týkajúcich sa slobody a plurality médií. Na niektoré z nich sa upriamila pozornosť vďaka súdnym konaniam, oficiálnym vyšetrovaniam, správam Európskeho parlamentu a mimovládnych organizácií, ako aj rokovaniam v národných parlamentoch a v Európskom parlamente;
3. transparentnosť vlastníckych vzťahov a zdrojov financovania médií má zásadný význam pri zabezpečovaní slobody a plurality médií;
4. pre zaručenie slobody médií je životne dôležité zabezpečiť ochranu novinárov pred nenáležitým ovplyvňovaním, a jej význam sa stupňuje v časoch hospodárskej krízy a transformácie mediálneho sektora;
5. zásadnou súčasťou slobody médií je zaručenie adekvátnej ochrany novinárskych zdrojov;
6. regulačný rámec EÚ pre audiovizuálne mediálne služby, ktorý tvorí smernica o audiovizuálnych mediálnych službách, prispieva k podpore slobody a plurality médií. Pri presadzovaní tohto rámca zohrávajú kľúčovú úlohu príslušné regulačné orgány pre audiovizuálnu oblasť v členských štátoch;
7. Komisia finančne podporila niekoľko štúdií, správ, projektov a koordinovaných činností v oblasti slobody a plurality médií;
8. Rada Európy vykonáva v oblasti slobody a plurality médií veľmi dôležitú prácu. V memorande o porozumení z roku 2007 medzi Radou Európy a Európskou uniou sa sloboda prejavu a informácií označila za jednu zo spoločných priorít a hlavných oblastí spolupráce;

9. internet občanom uľahčuje prístup k informáciám a ponúka im nové možnosti zapojiť sa, debatovať a formovať názory. Tento fenomén prispieva k slobode prejavu a posilňuje pluralitu názorov, vznikli však nové výzvy súvisiace so spôsobom, ako ľudia získavajú a hodnotia informácie. Osobitná pozornosť by sa mala venovať možným negatívnym účinkom nadmernej koncentrácie v tomto sektore, ako aj stále silnejšej pozícii tých služieb a ich poskytovateľov, ktorí selektujú informácie (gatekeepers);

10. internet je zo svojej podstaty globálny a tieto problémy sa nedajú udržať v geograficky vymedzených hraniciach.

SÚHLASIA S TÝM, ŽE:

11. vysoká úroveň nezávislosti a plurality médií je nevyhnutná nielen pre demokraciu, ale že prispieva aj k posilneniu hospodárskeho rastu a jeho udržateľnosti;
12. Rada Európy zohráva dôležitú úlohu pri určovaní noriem v oblasti slobody a plurality médií a malo by sa ďalej pokračovať v spolupráci s touto organizáciou a rozvíjať ju;
13. občania musia mať jednoduchý prístup k informáciám o vlastníctve médií ako i o ďalších subjektoch alebo osobách, ktoré z tohto vlastníctva profitujú, aby si mohli utvoriť zasvätený názor na poskytované informácie. V tejto súvislosti zohráva dôležitú úlohu mediálna gramotnosť;
14. spolupráca a vymieňanie si najlepších postupov medzi regulačnými orgánmi pre audiovizuálnu oblasť a ďalšími relevantnými príslušnými orgánmi prispieva k fungovaniu jednotného trhu EÚ a otvorenému a pluralitnému mediálnemu prostrediu;
15. zabezpečenie vysokej úrovne slobody a plurality médií je nevyhnutné pre kredibilitu EÚ v rokovaní s prístupovými krajinami a na medzinárodných fórach.

VÍTAJÚ:

16. zelenú knihu Komisie – Príprava na plne konvergovaný audiovizuálny svet: rast, tvorba a hodnoty ⁽¹⁾.

BERÚ NA VEDOMIE:

17. nezávislé správy skupiny na vysokej úrovni pre slobodu a pluralitu médií ⁽²⁾ a fóra pre budúcnosť médií ⁽³⁾.

⁽¹⁾ 8934/13 – COM(2013) 231 final.

⁽²⁾ <http://ec.europa.eu/digital-agenda/sites/digital-agenda/files/HLG%20Final%20Report.pdf>

⁽³⁾ http://ec.europa.eu/information_society/media_taskforce/doc/pluralism/forum/report.pdf

VYZÝVAJÚ ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY:

18. zabezpečili nezávislosť svojich regulačných orgánov pre audiovizuálnu oblasť;
19. prijali vhodné opatrenia na dosiahnutie skutočnej transparentnosti, pokiaľ ide o vlastníctvo médií;
20. prijali vhodné opatrenia na ochranu práva novinárov chrániť svoje zdroje a na ochranu novinárov pred nenáležitým ovplyvňovaním;
21. v závislosti od vnútroštátnej situácie prijali vhodné opatrenia s cieľom zabrániť možným negatívnym dôsledkom nadmernej koncentrácie vlastníctva médií.

VYZÝVAJÚ KOMISIU, ABY V RÁMCI SVOJEJ PRÁVOMOCI:

22. naďalej podporovala projekty s cieľom posilniť ochranu novinárov a pracovníkov v médiách;

23. naďalej podporovala nezávislý monitorovací nástroj zameraný na hodnotenie rizík pre pluralitu médií v EÚ (monitorovanie plurality médií), ktorý využíva Európsky univerzitný inštitút vo Florencii, a nabáda členské štáty a všetky relevantné zainteresované strany, aby ho využívali tiež;

24. posilnila prostredníctvom nelegislatívnych činností⁽¹⁾ spoluprácu regulačných orgánov členských štátov pre audiovizuálnu oblasť a podporovala najlepšie postupy, pokiaľ ide o transparentnosť vlastníctva médií;

25. vyhodnocovala účinnosť týchto opatrení s cieľom zväziť prípadné ďalšie kroky.

VYZÝVAJÚ ČLENSKÉ ŠTÁTY A KOMISIU, ABY V RÁMCI SVOJICH PRÁVOMOCÍ:

26. chránili, podporovali a uplatňovali hodnoty zakotvené v Charte základných práv EÚ a v tomto kontexte sa venovali výzvam týkajúcim sa slobody a plurality médií v celej EÚ v plnom súlade so zásadou subsidiarity.

⁽¹⁾ Komisia nesúhlasí s odkazom na „nelegislatívne“ činnosti“ a uprednostnila by otvorenejšiu formuláciu.

EURÓPSKA KOMISIA

Úroková miera použitá Európskou centrálnou bankou pri hlavných refinančných operáciách ⁽¹⁾:

0,25 % dňa 1. februára 2014

Výmenný kurz eura ⁽²⁾

3. februára 2014

(2014/C 32/05)

1 euro =

Mena		Výmenný kurz	Mena		Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,3498	CAD	Kanadský dolár	1,4950
JPY	Japonský jen	137,82	HKD	Hongkongský dolár	10,5609
DKK	Dánska koruna	7,4621	NZD	Novozélandský dolár	1,6643
GBP	Britská libra	0,82590	SGD	Singapurský dolár	1,7341
SEK	Švédska koruna	8,8318	KRW	Juhokórejský won	1 463,63
CHF	Švajčiarsky frank	1,2226	ZAR	Juhoafrický rand	15,0135
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	8,1798
NOK	Nórska koruna	8,4525	HRK	Chorvátska kuna	7,6525
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	16 521,49
CZK	Česká koruna	27,527	MYR	Malajzijský ringgit	4,5519
HUF	Maďarský forint	311,76	PHP	Filipínske peso	61,267
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel'	47,4730
PLN	Poľský zlotý	4,2242	THB	Thajský baht	44,806
RON	Rumunský lei	4,4938	BRL	Brazílsky real	3,2478
TRY	Turecká líra	3,0533	MXN	Mexické peso	17,9892
AUD	Austrálsky dolár	1,5346	INR	Indická rupia	84,3710

⁽¹⁾ Použitý kurz sa vzťahuje k poslednej operácii vykonanej pred určeným dňom. V prípade, že tender obsahuje variabilný kurz, použije sa kurz medzný.

⁽²⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu, a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o údajoch o príkazcovi, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/06)

1. Úvod

1.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Komisia prijala 5. februára 2013 dva návrhy: jedným bola smernica Európskeho parlamentu a Rady o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu⁽¹⁾ („navrhovaná smernica“), a druhým bolo nariadenie Európskeho parlamentu a Rady o údajoch o príkazcovi, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov⁽²⁾ („navrhované nariadenie“), ďalej spoločne len „návrhy“. Tieto návrhy boli 12. februára 2013 odoslané na konzultácie európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že s ním Komisia viedla konzultácie a že bol odkaz na tieto konzultácie zahrnutý do preambúl týchto návrhov.

3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov mal pred prijatím týchto návrhov príležitosť poskytnúť Komisii svoje neformálne pripomienky. Niektoré z týchto pripomienok boli zohľadnené.

1.2. Ciele a rozsah pôsobnosti týchto návrhov

4. Pranie špinavých peňazí vo všeobecnosti znamená konverziu príjmov z trestnej činnosti na zdanlivo čisté peňažné prostriedky, zvyčajne prostredníctvom finančného systému⁽³⁾. Prebieha to tak, že sa zakryje zdroj peňazí, zmení sa ich podoba, alebo sa premiestnia na miesto, kde je menej pravdepodobné, že upútajú pozornosť. Financovanie terorizmu je poskytovanie alebo zhromažďovanie finančných prostriedkov akýmkoľvek spôsobom, priamo alebo nepriamo, s úmyslom použiť ich alebo s vedomím, že sa majú použiť na spáchanie teroristických činov⁽⁴⁾.

5. Na úrovni EÚ boli od roku 1991 zavedené právne predpisy s cieľom predchádzať praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. Tieto trestné činy sa považujú za hrozbu pre integritu a stabilitu finančného sektora, a vo všeobecnosti za hrozbu pre vnútorný trh. Právnym základom týchto návrhov je článok 114 ZFEÚ.

6. Pravidlá EÚ zamerané na predchádzanie praniu špinavých peňazí sú do veľkej miery založené na normách, ktoré prijala Finančná akčná skupina (FATF)⁽⁵⁾. Cieľom týchto návrhov je uplatňovať v EÚ revidované medzinárodné normy proti praniu špinavých peňazí, ktoré zaviedla FATF vo februári 2012. Súčasná smernica, takzvaná tretia smernica o boji proti praniu špinavých peňazí⁽⁶⁾, je v platnosti od roku 2005. Poskytuje európsky rámec pre medzinárodné normy FATF.

⁽¹⁾ COM(2013) 45 final.

⁽²⁾ COM(2013) 44 final.

⁽³⁾ Pozri článok 1 ods. 2 navrhovanej smernice.

⁽⁴⁾ Pozri článok 1 ods. 4 navrhovanej smernice.

⁽⁵⁾ FATF je celosvetová skupina stanovujúca normy pre opatrenia zamerané na boj proti praniu špinavých peňazí, financovaniu terorizmu a (najnovšie) aj proti financovaniu šírenia zbraní. Je to medzivládny orgán zložený z 36 členov a s účasťou viac ako 180 krajín. Jedným zo zakladajúcich členov FATF je Európska komisia. Členmi FATF je 15 jednotlivých členských štátov EÚ.

⁽⁶⁾ Smernica 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu.

7. Tretia smernica o boji proti praniu špinavých peňazí sa vzťahuje na finančný sektor (úverové inštitúcie, finančné inštitúcie), ako aj na odborníkov, ako sú právnici, notári, účtovníci, realitní makléri, kasína a obchodné spoločnosti. Jej pôsobnosť sa vzťahuje aj na všetkých poskytovateľov tovaru pri platbách v hotovosti nad 15 000 EUR. Všetci títo adresáti sa považujú za „povinné subjekty“. Podľa smernice musia tieto povinné subjekty identifikovať a overiť totožnosť zákazníkov (tzv. povinná starostlivosť vo vzťahu ku klientovi) a konečných vlastníkov, a monitorovať finančné transakcie zákazníkov. Ďalej obsahuje povinnosť ohlásiť podozrenie na pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu príslušným finančným spravodajským jednotkám (FIU), ako aj ďalšie súvisiace povinnosti. V smernici sa stanovujú aj ďalšie požiadavky a záruky (napríklad požiadavka vykonávať zvýšenú povinnú starostlivosť vo vzťahu ku klientovi) v prípade situácií s vyšším rizikom.

8. V navrhovanej smernici sa rozširuje pôsobnosť súčasného rámca a zameriava sa na posilnenie týchto povinností, napríklad zahrnutím prevádzkovateľov služieb v oblasti hazardných hier a sprostredkovateľov tovarov u povinných subjektov s prahovou hodnotou 7 500 EUR, vyžadujú sa informácie o skutočnom vlastníctve, spĺňajú sa požiadavky na „politicky exponované osoby“ a zavádzajú sa požiadavky na kontrolu rodinných príslušníkov a blízkych známych všetkých politicky činných osôb. Zoznam predikatívnych ⁽¹⁾ trestných činov v oblasti prania špinavých peňazí bol rozšírený o daňové trestné činy týkajúce sa priamych a nepriamych daní.

9. Navrhovaným nariadením sa nahrádza nariadenie (ES) č. 1781/2006 o údajoch o príkazcovi, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov (ďalej len ako „nariadenie o prevodoch finančných prostriedkov“), ktorého cieľom je zlepšiť vysledovateľnosť platieb. Nariadenie o prevodoch finančných prostriedkov dopĺňa ďalšie opatrenia tretej smernice o boji proti praniu špinavých peňazí tým, že sa ním zabezpečuje, aby mali príslušné orgány presadzovania práva a/alebo orgány zodpovedné za trestné stíhanie bezodkladne k dispozícii základné údaje o príkazcovi prevodov finančných prostriedkov, ktoré im pomáhajú pri odhaľovaní, vyšetrovaní a trestnom stíhaní teroristov alebo iných páchatel'ov trestných činov a pri vysledovaní majetku teroristov.

4. Závery

98. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov uznáva význam politik zameraných na boj proti praniu špinavých peňazí v záujme hospodárskej a finančnej prestíže členských štátov. Zdôrazňuje však, že je potrebné zamerať sa na legitímny cieľ, ktorým je dosiahnutie transparentnosti platobných zdrojov, finančných vkladov a prevodov na účel boja proti terorizmu a praniu špinavých peňazí, a zároveň zabezpečiť dodržiavanie požiadaviek na ochranu údajov.

99. Oba návrhy by sa mali zaoberať týmito aspektmi:

- do oboch návrhov by sa mal vo forme vecných a cielených ustanovení vložiť výslovný odkaz na platné právne predpisy EÚ o ochrane údajov, pričom by sa mala spomenúť najmä smernica 95/46/ES a vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/ES, a nariadenie (ES) č. 45/2001, pokiaľ ide o spracovanie osobných údajov inštitúciami alebo orgánmi EÚ. V tomto ustanovení by sa malo jasne uviesť, že tieto návrhy nie sú v rozpore s platnými právnymi predpismi o ochrane údajov. Odkaz v odôvodnení 33 na rámcové rozhodnutie Rady 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 by sa mal odstrániť,
- do návrhu smernice by sa mala vložiť definícia pojmov „príslušné orgány“ a „finančné spravodajské jednotky“. Táto definícia by mala zaručiť, že „príslušné orgány“ nebude možné považovať za „príslušné orgány“ v zmysle článku 2 písm. h) rámcového rozhodnutia 2008/977/SVV,
- v odôvodnení 32 by sa malo objasniť, že právny dôvod na spracovanie bude nevyhnutný na vyhovieť právnemu záväzku povinných subjektov, príslušných orgánov a finančných spravodajských jednotiek [článok 7 písm. c) smernice 95/46/ES],
- treba pripomenúť, že jediným účelom spracovania musí byť predchádzanie praniu špinavých peňazí a financovania terorizmu, a že tieto údaje sa nesmú ďalej spracúvať na nezlučiteľné účely,

⁽¹⁾ Predikatívny trestný čin je akýkoľvek trestný čin, ktorého zisk sa používa na spáchanie iného trestného činu; v tejto súvislosti môže byť trestnou činnosťou založenou na praní špinavých peňazí podvod, korupcia, predaj drog a iné závažné trestné činy.

- osobitný zákaz spracovania údajov na komerčné účely, ktorý sa v súčasnosti uvádza v odôvodnení 31 navrhovanej smernice a v odôvodnení 7 navrhovaného nariadenia, by sa mal stanoviť vo vecnom ustanovení,
- malo by sa pridať ciele odôvodnenie s cieľom objasniť, že boj proti daňovým únikom sa vkladá iba ako predikatívny trestný čin,
- pokiaľ ide o medzinárodné prevody, mali by sa vložiť ciele vecné ustanovenia o prevode osobných údajov, ktoré poskytujú primeraný právny základ pre prevody v rámci skupiny/prevody medzi poskytovateľmi platobných služieb, ktoré budú rešpektovať znenie a výklad článku 26 smernice 95/46/ES, čo podporuje aj článok 29 pracovnej skupiny európskych orgánov pre ochranu údajov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa znovu prehodnotila proporционаlita požiadavky hromadného prevodu osobných a citlivých údajov do zahraničia na účely boja proti praniu špinavých peňazí a financovania terorizmu, a aby sa uprednostnil primeranejší prístup,
- pokiaľ ide o zverejnenie sankcií, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa v navrhovanej smernici vyhodnotili a špecifikovali alternatívne a menej rušivé možnosti týkajúce sa všeobecnej povinnosti zverejňovania:
 - účel takéhoto zverejnenia, ak sa má zachovať,
 - osobné údaje, ktoré by sa mali zverejniť,
 - informovanie dotknutých osôb pred zverejnením rozhodnutia a zaručenie práva na odvolanie sa proti tomuto rozhodnutiu pred jeho zverejnením,
 - že dotknuté osoby majú právo vzniesť námietku podľa článku 14 smernice 95/46/ES z nevyvrátených zákonných dôvodov,
 - ďalšie obmedzenia týkajúce sa zverejnenia na internete,
- pokiaľ ide o uchovávanie údajov, malo by sa vložiť vecné ustanovenie, v ktorom sa stanoví maximálne obdobie uchovávania, ktoré musia členské štáty dodržiavať, vrátane doplňujúcich špecifikácií.

100. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov v súvislosti s návrhom smernice ďalej odporúča:

- pridať osobitné ustanovenie odkazujúce na zásadu poskytovania informácií dotknutým osobám o spracovaní ich osobných údajov (v súlade s článkami 10 a 11 smernice 95/46/ES) a určiť, kto bude zodpovedný za informovanie týchto osôb,
- dodržiavať zásadu proporционаlity pri obmedzení práv dotknutých osôb a následne doplniť osobitné ustanovenie s cieľom stanoviť podmienky, za ktorých môžu byť práva dotknutých osôb obmedzené,
- jasne uviesť, či posúdenie rizika, ktoré vykonal príslušný orgán a povinné subjekty, môže alebo nemôže zahŕňať spracovanie osobných údajov. Ak áno, v navrhovanej smernici by sa malo požadovať zavedenie potrebných záruk pre ochranu údajov,
- pridať presný zoznam informácií, ktoré by sa mali a nemali zohľadňovať pri vykonávaní povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi. Objasniť, či by sa citlivé údaje v zmysle článku 8 ods. 1 smernice 95/46/ES mali na tento účel zhromažďovať. Ak bude takéto spracovanie potrebné, členské štáty by mali zabezpečiť, že sa vykoná pod dohľadom orgánu verejnej moci a že sa podľa vnútroštátnych právnych predpisov poskytnú vhodné osobitné záruky,
- zmeniť článok 21 tak, aby sa v ňom presnejšie vymedzovali situácie, za ktorých sú riziká také významné, že odôvodňujú zvýšenú povinnú starostlivosť, a aby sa v ňom poskytovali procesné záruky proti zneužitiu,
- zmeniť článok 42 tak, aby obsahoval odkaz na dôvernosť, ktorú by mali dodržiavať všetci zamestnanci zúčastnení na procese povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi,
- uviesť vo vecnom ustanovení typy identifikačných údajov, ktoré sa majú zhromaždiť pre konečného vlastníka, aj v prípade správy majetku.

101. Pokiaľ ide o navrhované nariadenie, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov ďalej odporúča:

- nepoužívať ako referenciu národné identifikačné číslo bez konkrétnych obmedzení a/alebo záruk, ale namiesto toho používať číslo transakcie,

- pripomenúť význam dodržiavania zásady presnosti údajov stanovenej v článku 6 písm. d) smernice 95/46/ES v kontexte procesu boja proti praniu špinavých peňazí,
- pridať ustanovenie, v ktorom bude uvedené, že „tieto informácie by mali byť dostupné len určeným osobám alebo kategóriám osôb“,
- pridať ustanovenie týkajúce sa dodržiavania povinnosti zachovania dôvernosti a ochrany údajov zamestnancami, ktorí spracúvajú osobné údaje o príkazoch a príjemcoch,
- objasniť v článku 15, že k uloženým údajom by nemali mať prístup žiadne externé orgány alebo strany, ktoré sa nezaujímajú o boj proti praniu špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu,
- doplniť článok 21 o špecifikáciu, ktorému orgánu sa bude hlásiť porušovanie tohto nariadenia, a o žiadosť, aby sa prijali príslušné technické a organizačné opatrenia zamerané na zabezpečenie údajov pred náhodným alebo nezákonným poškodením, náhodnou stratou, zmenou alebo nezákonným zverejnením.

V Bruseli 4. júla 2013

Giovanni BUTTARELLI

asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou o drogových prekurzoroch

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/07)

I. Úvod**I.1. Kontext konzultácií s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov**

1. Komisia 21. januára 2013 prijala návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou o drogových prekurzoroch (ďalej len „návrh“) ⁽¹⁾. Návrh bol v ten istý deň odoslaný európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov na konzultáciu.

2. V návrhu je zahrnuté znenie dohody medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou o drogových prekurzoroch (ďalej len „dohoda“) ⁽²⁾. Príloha II k dohode obsahuje zoznam vymedzení pojmov a zásad týkajúcich sa ochrany údajov (ďalej len „zásady ochrany údajov“) ⁽³⁾.

3. Komisia predtým uskutočnila konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov. Toto stanovisko vychádza z odporúčaní poskytnutých pri danej príležitosti a zo stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov ku zmenám nariadenia o vnútornom a vonkajšom obchode EÚ s drogovými prekurzormi ⁽⁴⁾.

I.2. Cieľ dohody

4. Cieľom dohody je ďalšie posilnenie spolupráce medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou pri zabránení zneužívania látok, ktoré sa využívajú na nedovolenú výrobu omamných a psychotropných látok (ďalej len „drogové prekurzory“) zo zákonného obchodu.

5. Na základe Dohovoru OSN z roku 1988 proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropnými látkami (ďalej len „dohovor z roku 1988“) ⁽⁵⁾ sa v rámci dohody umožní koordinovať postupy monitorovania obchodu a vzájomnú pomoc medzi príslušnými orgánmi zmluvných strán (Európskej únie a Ruskej federácie), ako aj vedecko-technickú spoluprácu a vytvorenie spoločnej skupiny odborníkov na kontrolu.

IV. Závery

35. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta ustanovenia týkajúce sa ochrany osobných údajov uvedené v texte dohody a začlenenie zásad ochrany údajov, ktoré musia strany dodržiavať, do prílohy.

36. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov navrhuje začleniť výslovný odkaz na uplatniteľnosť právnych predpisov jednotlivých štátov EÚ, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/ES, v oblasti prenosov osobných údajov od EÚ ruským orgánom a spracúvania osobných údajov orgánmi EÚ. Takisto navrhuje začleniť odkazy na články 7 a 8 Charty základných práv EÚ.

37. Takisto odporúča v článku 3 ods. 2, článku 4 ods. 1 a článku 5 ods. 3 špecifikovať všetky kategórie osobných údajov, ktoré sa môžu vymieňať. Ďalej by sa do dohody alebo do jej prílohy II mali začleniť ďalšie záruky, ako sú kratšie obdobia uchovávania údajov a prísnejšie bezpečnostné opatrenia pre údaje týkajúce sa podozrivých transakcií. V dohode by mali byť jasne stanovené ďalšie účely, na ktoré možno údaje podľa článku 5 ods. 3 spracúvať a ktoré by mali byť v súlade s pôvodným účelom, na ktorý boli údaje prenesené.

⁽¹⁾ COM(2013) 4 final.

⁽²⁾ Príloha k návrhu.

⁽³⁾ Príloha II k dohode.

⁽⁴⁾ Stanovisko európskeho dozorného úradníka z 18. januára 2013 k návrhu nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 273/2004 o prekurzoroch drog a k návrhu nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 111/2005, ktorým sa stanovujú pravidlá sledovania obchodu s drogovými prekurzormi medzi Spoločenstvom a tretími krajinami, najmä s. 9 – 10, dostupné na http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2013/13-01-18_Drug_precursors_EN.pdf

⁽⁵⁾ Dohovor OSN proti nedovolenému obchodu s omamnými a psychotropnými látkami prijatý vo Viedni 19. decembra 1988, ktorý je dostupný na adrese http://www.unodc.org/pdf/convention_1988_en.pdf

38. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov takisto víta zákaz uchovávaní údajov dlhšie, než je to potrebné, ako je to uvedené v článku 5 ods. 2 dohody, ale odporúča uviesť aspoň maximálne obdobia uchovávaní údajov.

39. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta začlenenie povinných zásad ochrany údajov. Odporúča ich však doplniť takto:

- doplniť ustanovenia týkajúce sa „bezpečnosti údajov“ a osobitné požiadavky na spracúvanie „citlivých údajov“,
- špecifikovať postupy na účinné uplatňovanie zásad „transparentnosti“ a „práva na prístup, práva na opravu, vymazanie a zablokovanie údajov“ v texte dohody alebo v prílohe,
- pokiaľ ide o „ďalší prenos údajov“, malo by sa doplniť, že príslušné orgány zmluvných strán by nemali postupovať osobné údaje iným vnútroštátnym prijímateľom, pokiaľ prijímateľ nezabezpečí primeranú ochranu údajov a nebude ich používať na účely, na ktoré boli údaje postúpené,
- pokiaľ ide o zásadu „nápravy“, malo by sa osobitne uviesť, že termín „príslušné orgány“, ktorý sa inde v dohode používa v odlišnom kontexte, sa tu odkazuje na príslušné orgány na ochranu osobných údajov a na dozor nad ich spracúvaním,
- v dohode alebo aspoň v korešpondencii medzi zmluvnými stranami, alebo v dokumentoch priložených k dohode by sa mali uviesť príslušné orgány a praktické informácie týkajúce sa existujúcich opravných prostriedkov,
- pokiaľ ide o zásadu „výnimiek z práva na transparentnosť a priamy prístup“: osobitne by sa malo uviesť, že v prípadoch, v ktorých nie je možné zaručiť dotknutým osobám právo na prístup k údajom, by im mal byť poskytnutý nepriamy prístup prostredníctvom orgánov pre ochranu údajov v jednotlivých štátoch EÚ.

41. Takisto by sa malo osobitne uviesť, že dozorné orgány pre ochranu údajov zmluvných strán by mali spoločne preskúmať vykonávanie dohody, a to buď v rámci spoločnej skupiny odborníkov na kontrolu, alebo v rámci samostatného postupu. Ďalej, ak nie je dostatočne zaistená nezávislosť príslušného ruského dozorného orgánu, malo by sa osobitne uviesť, že orgány pre ochranu osobných údajov jednotlivých štátov EÚ by sa mali podieľať na dozore nad plnením dohody ruskými orgánmi. Výsledky skúmania by sa mali podľa potreby oznámiť Európskemu parlamentu a Rade, a to pri plnom zachovaní dôvernosti.

42. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov takisto odporúča doplniť článok 12 dohody o ustanovenie, ktorým sa stranám umožní pozastaviť alebo vypovedať dohodu v prípade nesplnenia povinností druhej strany vyplývajúcich z dohody vrátane dodržiavania zásad ochrany údajov.

V Bruseli 23. apríla 2013

Giovanni BUTTARELLI

asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Posilnenie spolupráce v oblasti presadzovania práva v EÚ: európsky model výmeny informácií (EIXM)

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/08)

1. Úvod

1.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Komisia 7. decembra 2012 prijala oznámenie s názvom Posilnenie spolupráce v oblasti presadzovania práva v EÚ: európsky model výmeny informácií (EIXM) (ďalej len „oznámenie“) ⁽¹⁾. V rovnaký deň Komisia prijala správu o vykonávaní rozhodnutia Rady 2008/615/SSV z 23. júna 2008 o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti (ďalej len „prímské rozhodnutie“) ⁽²⁾. K tejto správe nebudú v tomto stanovisku uvedené samostatné pripomienky, ale je tu uvedená na účely lepšieho pochopenia kontextu.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov mal pred prijatím oznámenia možnosť poskytnúť svoje neformálne pripomienky. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že niektoré z jeho pripomienok boli v tomto oznámení zohľadnené.

1.2. Kontext a ciele oznámenia

3. Cieľom Štokholmského programu ⁽³⁾ je čeliť budúcim výzvam a ďalej činnosťou zameranou na záujmy a potreby občanov posilňovať oblasť slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. V súlade s článkom 68 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) ⁽⁴⁾ sa ním stanovujú priority EÚ v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí na obdobie rokov 2010 – 2014 a vymedzujú strategické usmernenia pre legislatívne a operačné plánovanie v rámci oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.

4. V Štokholmskom programe sa obzvlášť uznáva potreba súdržnosti a konsolidácie pri rozvoji riadenia a výmeny informácií v oblasti vnútornej bezpečnosti EÚ a Rada a Komisia sa vyzývajú na vykonávanie stratégie riadenia informácií v oblasti vnútornej bezpečnosti EÚ, ktorá zahŕňa aj režim silnej ochrany údajov. V tomto kontexte sa Štokholmským programom Komisia takisto vyzýva, aby posúdila potrebu európskeho modelu výmeny informácií (EIXM) založeného na hodnotení existujúcich nástrojov v oblasti výmeny informácií v EÚ. Na základe tohto hodnotenia je možné určiť, či uvedené nástroje fungujú podľa pôvodného zámeru a plnia ciele stratégie riadenia informácií ⁽⁵⁾.

5. V nadväznosti na Štokholmský program uverejnila Komisia v júli 2010 oznámenie ⁽⁶⁾ (ďalej len „oznámenie z roku 2010“), v ktorom sa poskytuje úplný prehľad o platných, zavádzaných, alebo uvažovaných opatreniach na úrovni EÚ, ktoré upravujú zhromažďovanie, ukladanie a cezhraničnú výmenu osobných informácií na účely presadzovania práva a riadenia migrácie.

6. Toto oznámenie reaguje na výzvu Štokholmského programu a nadväzuje na oznámenie z roku 2010 s cieľom zhodnotiť, ako v praxi funguje cezhraničná výmena informácií v EÚ a odporučiť možné opatrenia na zlepšenie.

3. Závery

37. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov oceňuje všeobecnú pozornosť, ktorá sa v oznámení venuje ochrane údajov a v rámci ktorej sa zdôrazňuje potreba zabezpečenia vysokej kvality údajov, bezpečnosti údajov a ochrany údajov, a pripomína, že pravidlá ochrany, bezpečnosti a kvality údajov, ako aj účely, na ktoré sa majú nástroje používať, sa musia dodržiavať bez ohľadu na kombináciu alebo postupnosť použitia na výmenu informácií.

⁽¹⁾ COM(2012) 735 final.

⁽²⁾ COM(2012) 732 final.

⁽³⁾ Štokholmský program – otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich, dokument Rady 5731/10, 3.3.2010.

⁽⁴⁾ Zmluva o fungovaní Európskej únie, (Ú. v. EÚ C 83, 30.3.2010, s. 47).

⁽⁵⁾ Štokholmský program – otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich, dokument Rady 5731/10, 3.3.2010, časť 4.2.2.

⁽⁶⁾ Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Prehľad o riadení informácií v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti z 20. júla 2010, KOM(2010) 385 v konečnom znení.

38. Európsky dozorný úradník na ochranu údajov takisto:

- víta závery oznámenia, v ktorých sa uvádza, že na úrovni EÚ nie sú potrebné nové databázy zamerané na presadzovanie práva ani nové nástroje na výmenu informácií v EÚ,
- zdôrazňuje potrebu procesu celkového posúdenia nástrojov a iniciatív v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí, ktorého výsledky by mali viesť ku komplexnej, integrovanej a dobre štruktúrovanej politike EÚ týkajúcej sa riadenia informácií a ich výmeny, a vyzýva Komisiu, aby vykonala posúdenia aj ďalších existujúcich nástrojov,
- nabáda Komisiu, aby zvažila i) účinnosť zásad ochrany údajov z hľadiska technologických zmien, rozvoja súvisiaceho s rozsiahlymi systémami IT a nárastom používania údajov zozbieraných pôvodne na účely, ktoré nesúviseli s bojom proti trestnej činnosti, ako aj ii) účinnosť súčasného trendu rozšíreného, systematického a aktívneho sledovania osôb, ktoré nie sú podozrivé z hľadiska verejnej bezpečnosti, a jeho skutočnú užitočnosť v boji proti trestnej činnosti; výsledky týchto úvah by mali viesť ku komplexnej, integrovanej a dobre štruktúrovanej politike EÚ týkajúcej sa riadenia informácií a ich výmeny v tejto oblasti,
- zdôrazňuje, že prebiehajúce diskusie o návrhu smernice by nemali Komisii zabrániť vo vykonaní prehľadu problémov a rizík týkajúcich sa ochrany údajov a ich možného zlepšenia v kontexte súčasného právneho rámca, a s cieľom ďalšieho vývoja európskeho modelu výmeny informácií odporúča využiť tieto diskusie predovšetkým na účely rozlišovania medzi spracúvaním údajov podozrivých osôb a osôb, ktoré nie sú podozrivé,
- plne podporuje potrebu posúdenia súčasných nástrojov a ich zosúladenia s navrhovanou smernicou a nabáda Komisiu, aby podnikla ďalšie kroky,
- nabáda Komisiu, aby existujúce nástroje posúdila počas ich zavádzania aj po ich zavedení,
- odporúča, aby sa v usmerneniach, ku ktorým vydaniu sa vyzýva Rada a ktoré sa majú týkať výberu kanála, zohľadnili dôsledky súvisiace s obmedzením účelu a zodpovednosťami,
- nabáda Komisiu, aby jasnejšie odôvodnila výber kanála Europolu využívajúceho nástroje SIENA ako východiskového kanála a aby posúdila, či sa týmto výberom dodržiavajú zásady ochrany súkromia už v štádiu návrhu,
- s uspokojením poznamenáva, že sa v oznámení pripomína skutočnosť, že informácie možno vymieňať a používať len vtedy, ak je to právne prípustné, čo zahŕňa dodržiavanie pravidiel ochrany údajov, a vyzýva Komisiu, aby začala pracovať na harmonizovaných podmienkach pre jednotné kontaktné miesta s cieľom zabezpečiť, aby boli požiadavky vo všetkých členských štátoch podobné a účinne chránili jednotlivcov,
- odporúča zahrnúť odbornú prípravu o bezpečnosti informácií a ochrane údajov do systému plánovaného Komisiou, ako aj do odbornej prípravy, ku ktorej zabezpečeniu sa vyzývajú členské štáty.

V Bruseli 29. apríla 2013

Peter HUSTINX

európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov o zmenenom návrhu Komisie na smernicu o transparentnosti opatrení regulujúcich stanovovanie cien liekov na humánne použitie a ich zaraďovanie do pôsobnosti verejných systémov zdravotného poistenia

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/09)

1. Úvod

1.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Komisia 18. marca 2013 prijala zmenený návrh týkajúci sa smernice o transparentnosti opatrení regulujúcich stanovovanie cien liekov na humánne použitie a ich zaraďovanie do pôsobnosti verejných systémov zdravotného poistenia (ďalej len „navrhovaná smernica“) ⁽¹⁾. Tento návrh bol 19. marca 2013 odoslaný na konzultáciu európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že s ním Komisia viedla konzultácie, a to, že odkaz na toto stanovisko sa uvádzal v preambule tohto nástroja. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov však vyjadruje poľutovanie nad tým, že s ním Komisia nevedla konzultácie počas prípravy pôvodného návrhu z 1. marca 2012 ⁽²⁾ alebo aspoň po jeho prijatí.

1.2. Ciele a rozsah pôsobnosti návrhu

3. V dôvodovej správe navrhovanej smernice Komisia uvádza, že členské štáty sú zodpovedné za organizáciu svojich systémov zdravotnej starostlivosti a za poskytovanie zdravotníckych služieb a lekárskej starostlivosti vrátane pridelenia príslušných zdrojov. V tomto rámci môžu členské štáty prijímať opatrenia na riadenie spotreby liekov, regulovať ich ceny a stanoviť podmienky ich verejného financovania. Lieky povolené v súlade s právnymi predpismi EÚ na základe ich kvality, bezpečnosti a účinnosti môžu byť preto pred ich uvedením na trh alebo ich vydávaním pacientom v príslušnom systéme verejného zdravotného poistenia predmetom ďalších požiadaviek na regulovanie na úrovni členských štátov.

4. Komisia okrem toho vysvetľuje, že smernica 89/105/EHS ⁽³⁾ bola prijatá, aby mali subjekty trhu možnosť overiť si, či vnútroštátne opatrenia týkajúce sa stanovovania cien liekov a úhrad neodporujú zásade voľného pohybu tovaru. V tejto súvislosti smernica 89/105/EHS stanovuje rad procedurálnych požiadaviek na zabezpečenie transparentnosti opatrení týkajúcich sa stanovovania cien liekov a úhrad, ktoré prijali členské štáty. Od prijatia tejto smernice sa podmienky na trhu od základu zmenili, napríklad rozšírením generických liekov, ktoré sú lacnejšími verziami existujúcich liekov, alebo vývojom čoraz inováčnejších (a často ešte drahých) liekov vyvinutých vo výskume. Zároveň sústavný nárast verejných výdavkov na liečivá v posledných desaťročiach prinútil členské štáty zaviesť nové a komplexnejšie systémy stanovovania cien liekov a stanovenia výšky úhrad.

5. Dňa 1. marca 2012 Komisia prijala návrh smernice, ktorou sa ruší smernica 89/105/EHS. Komisia uvádza, že rokovania v rámci pracovnej skupiny Rady pre lieky a zdravotnícke pomôcky sa vzhľadom na politicky citlivý charakter dokumentu ukázali ako zložité.

6. Európsky parlament prijal svoju pozíciu v prvom čítaní 6. februára 2013. S ohľadom na výsledky hlasovania v pléne a na pozíciu členských štátov v Rade sa Komisia rozhodla svoj návrh zmeniť prijatím navrhovanej smernice a obrátiť sa s konzultáciami na európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

⁽¹⁾ COM(2013) 168 final/2.

⁽²⁾ COM(2012) 84 final.

⁽³⁾ Smernica Rady 89/105/EHS z 21. decembra 1988 o transparentnosti opatrení upravujúcich stanovovanie cien humánných liekov a ich zaraďovanie do vnútroštátnych systémov zdravotného poistenia (Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 8).

1.3. Cieľ stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

7. Toto stanovisko sa zameria na tieto prvky navrhovanej smernice týkajúce sa ochrany osobných údajov: uplatňovanie právnych predpisov v oblasti ochrany osobných údajov, zverejňovanie osobných údajov odborníkov a členov určitých orgánov, možné spracovávanie údajov o zdravotnom stave pacientov prostredníctvom prístupu k údajom týkajúcim sa povolenia na uvedenie na trh a navrhovaná príležitosť na vytvorenie databáz úrovni EÚ/členských štátov.

3. Závery

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča:

- vložiť odkaz na platné právne predpisy na ochranu údajov v samostatnom článku navrhovanej smernice. Tento odkaz by mal vo všeobecnosti stanovovať, že smernica 95/46/ES a nariadenie (ES) č. 45/2001 sa uplatňujú na spracúvanie osobných údajov v rámci navrhovanej smernice. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov okrem toho navrhuje, že v odkaze na smernicu 95/46/ES by sa malo spresniť, že uvedené ustanovenia sa budú uplatňovať v súlade s vnútroštátnymi pravidlami, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/ES;
- posúdiť nevyhnutnosť navrhovaného systému v článku 16 navrhovanej smernice na povinné zverejňovanie mien a vyhlásení o konflikte záujmov odborníkov, členov rozhodovacích orgánov a členov orgánom zodpovedných za postupy na uplatnenie opravných prostriedkov a overiť, či zverejnenie nepresahuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie sledovaného cieľa verejného záujmu a či na dosiahnutie toho istého cieľa neexistujú menej reštriktívne opatrenia. Vzhľadom na výsledok tohto testu primeranosti by sa povinné zverejnenie v každom prípade malo podporiť primeranými ochrannými opatreniami s cieľom zabezpečiť dodržiavanie práva dotknutých osôb vzniesť námietky, bezpečnosť/presnosť údajov a ich vymazanie po uplynutí primeranej lehoty;
- vložiť do článku 13 navrhovanej smernice odkaz na článok 8 smernice 95/46/ES v súvislosti s prístupom k údajom týkajúcim sa povolenia na uvedenie na trh v prípade, ak sa majú spracúvať osobné údaje o zdravotnom stave, a vložiť do navrhovanej smernice ustanovenie, v ktorom sa jednoznačne vymedzí, kedy a za akých podmienok sa budú spracúvať informácie obsahujúce údaje o zdravotnom stave pacienta;
- zahrnúť do článku 13 navrhovanej smernice požiadavku na úplnú anonymizáciu všetkých údajov o pacientovi, ktoré sú súčasťou údajov týkajúcich sa povolenia na uvedenie na trh, a to ešte skôr, ako sa tieto údaje postúpia príslušnému orgánu na akékoľvek ďalšie spracovanie na účely rozhodovania o cenách liekov a úhrad;
- vopred uskutočniť posúdenie vplyvu na ochranu údajov, a to ešte pred prijatím akýchkoľvek ďalších opatrení s cieľom spustiť akúkoľvek novú databázu.

V Bruseli 30. mája 2013

Giovanni BUTTARELLI

asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k spoločnému oznámeniu Komisie a vysokej predstaviteľky Európskej únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku s názvom Stratégia kybernetickej bezpečnosti Európskej únie: Otvorený, bezpečný a chránený kybernetický priestor a k návrhu Komisie na smernicu o opatreniach na zabezpečenie vysokej úrovne bezpečnosti sietí a informácií v Únii

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/10)

1. Úvod

1.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Komisia a vysoká predstaviteľka Európskej únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku prijali 7. februára 2013 spoločné oznámenie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Stratégia kybernetickej bezpečnosti Európskej únie: Otvorený, bezpečný a chránený kybernetický priestor⁽¹⁾ (ďalej len „spoločné oznámenie“, „stratégia kybernetickej bezpečnosti“ alebo „stratégia“).

2. V ten istý deň prijala Komisia návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o opatreniach na zabezpečenie vysokej úrovne bezpečnosti sietí a informácií v Únii⁽²⁾ (ďalej len „navrhovaná smernica“ alebo „návrh“). Tento návrh bol 7. februára 2013 odoslaný európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov na konzultáciu.

3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov mal pred prijatím spoločného oznámenia a návrhu príležitosť poskytnúť Komisii svoje neformálne pripomienky. Víta skutočnosť, že niektoré jeho pripomienky boli v spoločnom oznámení a v návrhu zohľadnené.

4. Závery

74. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že Komisia a vysoká predstaviteľka EÚ pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku predložili komplexnú stratégiu kybernetickej bezpečnosti doplnenú o návrh smernice o opatreniach na zabezpečenie vysokej úrovne bezpečnosti sietí a informácií v Únii. Stratégia dopĺňa politické opatrenia, ktoré EÚ v oblasti bezpečnosti sietí a informácií už vypracovala.

75. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že v rámci tejto stratégie sa súkromie a ochrana osobných údajov výslovne uznávajú ako základné hodnoty, ktorými by sa mala riadiť politika kybernetickej bezpečnosti v EÚ aj na medzinárodnej úrovni, čím sa prekračuje tradičný prístup spočívajúci v protiklade súkromia a bezpečnosti. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov poznamenáva, že stratégia kybernetickej bezpečnosti a navrhovaná smernica o bezpečnosti sietí a informácií môžu významne prispieť k zaisteniu ochrany práv jednotlivcov na súkromie a ochranu osobných údajov v online prostredí. Zároveň sa musí zabezpečiť, aby nevedli k opatreniam, ktoré by predstavovali protiprávne zasahovanie do práv jednotlivcov na súkromie a ochranu osobných údajov.

76. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta aj to, že ochrana údajov sa spomína vo viacerých častiach stratégie a zohľadňuje sa v navrhovanej smernici o bezpečnosti sietí a informácií. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov však s poľutovaním konštatuje, že stratégia a navrhovaná smernica dôraznejšie nevyzdvihujú príspevok súčasných a pripravovaných právnych predpisov o ochrane údajov k bezpečnosti a v plnej miere nezaistujú, aby sa povinnosti vyplývajúce z navrhovanej smernice alebo iných prvkov stratégie vzájomne dopĺňali s povinnosťami vyplývajúcimi z ochrany údajov, neprekrývali sa, ani neboli vo vzájomnom rozpore.

77. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov ďalej poznamenáva, že stratégia kybernetickej bezpečnosti nezabezpečuje skutočne komplexný a holistický pohľad na kybernetickú bezpečnosť v EÚ a hrozí riziko, že pretrvá roztrieštený a rozčlenený prístup, pretože nezvažuje a v plnej miere nezohľadňuje ďalšie paralelné iniciatívy Komisie a prebiehajúce legislatívne postupy, ako sú reforma ochrany údajov a navrhované nariadenie o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách. Európsky dozorný úradník pre ochranu

⁽¹⁾ JOIN(2013) 1 final.

⁽²⁾ COM(2013) 48 final.

údajov tiež konštatuje, že navrhovaná smernica o bezpečnosti sietí a informácií zatiaľ neumožňuje ani komplexný prístup k bezpečnosti v EÚ a že záväzok stanovený v právnych predpisoch o ochrane údajov je pravdepodobne najkomplexnejším záväzkom v oblasti sietí a bezpečnosti v rámci práva EÚ.

78. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov tiež vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že pri vykonávaní a presadzovaní záväzkov v oblasti bezpečnosti a pri zvyšovaní úrovne kybernetickej bezpečnosti nie je náležite zvážená ani dôležitá úloha orgánov na ochranu údajov.

79. Pokiaľ ide o stratégiu kybernetickej bezpečnosti, Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že:

— Veľmi dôležité je jasné vymedzenie pojmov „kybernetická odolnosť“, „kybernetická kriminalita“ a „kybernetická obrana“, pretože tieto pojmy sa používajú ako odôvodnenie určitých osobitných opatrení, ktoré by mohli spôsobiť zasahovanie do základných práv vrátane práv na súkromie a ochranu údajov. Vymedzenia pojmu „kybernetická kriminalita“, ktoré sú uvedené v stratégii a v dohovore o počítačovej kriminalite, sú však stále veľmi široké. Namiesto extenzívneho vymedzenia pojmu sa odporúča skôr jasné a obmedzujúce vymedzenie pojmu „kybernetickej kriminality“.

— Právne predpisy o ochrane údajov by sa mali uplatňovať na všetky činnosti uvedené v stratégii vždy, keď sa týkajú opatrení, ktoré si vyžadujú spracovanie osobných údajov. Aj keď sa právne predpisy o ochrane údajov v častiach týkajúcich sa kybernetickej kriminality a kybernetickej obrany osobitne neuvádzajú, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že mnohé opatrenia plánované v týchto oblastiach by zahŕňali spracovanie osobných údajov, a preto by patrili do rozsahu pôsobnosti platných právnych predpisov o ochrane údajov. Pripomína tiež, že mnohé opatrenia spočívajú vo vytváraní mechanizmov koordinácie, ktoré si v súvislosti s rôznymi formami výmeny osobných údajov budú vyžadovať uplatňovanie príslušných záruk na ochranu údajov.

— V kontexte kybernetickej bezpečnosti zohrávajú dôležitú úlohu orgány na ochranu údajov. Orgány na ochranu údajov ako ochrancovia práv jednotlivcov na súkromie a ochranu údajov sa aktívne zapájajú do offline aj online ochrany ich osobných údajov. Vo svojej funkcii dozorných orgánov by sa preto mali náležite angažovať v súvislosti s vykonávacími opatreniami, ktoré zahŕňajú spracovanie osobných údajov [ako napríklad začatie pilotného projektu EÚ v oblasti boja proti botnetom a škodlivému softvéru (malware)]. Pri vykonávaní ich úloh by s nimi mali spolupracovať aj iné subjekty pôsobiace v oblasti kybernetickej bezpečnosti, napríklad pri výmene najlepších postupov a opatreniach na zvyšovanie informovanosti. Do konferencie na vysokej úrovni, ktorej usporiadanie sa plánuje v roku 2014 s cieľom posúdiť pokrok dosiahnutý pri vykonávaní stratégie, by mal byť náležite zapojený aj európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a vnútroštátne orgány na ochranu údajov.

80. Pokiaľ ide o navrhovanú smernicu o bezpečnosti sietí a informácií, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zákonodarcom odporúča:

— V článku 3 ods. 8 zvýšiť zrozumiteľnosť a istotu v súvislosti s vymedzením pojmu účastníkov trhu, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti návrhu, a vypracovať úplný zoznam obsahujúci všetky príslušné zainteresované strany s cieľom zaistiť v EÚ plne harmonizovaný a integrovaný prístup k bezpečnosti.

— V článku 1 ods. 2 písm. c) objasniť, že navrhovaná smernica sa vzťahuje na inštitúcie a orgány EÚ, a do článku 1 ods. 5 návrhu zahrnúť odkaz na nariadenie (ES) č. 45/2001.

— V článku 1 výslovne uviesť, že by sa mal uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté súčasné alebo budúce podrobnejšie pravidlá v konkrétnych oblastiach (ako sú napríklad tie, ktoré sa majú v navrhovanom nariadení o elektronickej identifikácii stanoviť pre poskytovateľov dôveryhodných služieb), a uznať tak horizontálnejšiu úlohu tohto návrhu v súvislosti s bezpečnosťou.

— Doplniť odôvodnenie na vysvetlenie potreby začlenenia ochrany údajov už v štádiu návrhu a ako štandard (predvolenú možnosť) od skorého štádia návrhu mechanizmov ustanovených v návrhu a počas celého životného cyklu príslušných procesov, postupov, organizácií, techník a infraštruktúr s ohľadom na navrhované nariadenie o ochrane údajov.

- Objasniť vymedzenie pojmu „siete a informačné systémy“, ktorý sa uvádza v článku 3 ods. 1, pojmu „incident“, ktorý sa uvádza v článku 3 ods. 4, a v článku 5 ods. 2 nahradiť povinnosť ustanoviť „plán na hodnotenie rizika“ vetou „vytvoriť a udržiavať rámec na riadenie rizík“.
- V článku 1 ods. 6 uviesť, že spracovanie osobných údajov by bolo odôvodnené v zmysle článku 7 písm. e) smernice 95/46/ES, pokiaľ je nevyhnutné v záujme plnenia cieľov verejného záujmu sledovaných navrhovanou smernicou. Musí sa však zabezpečiť náležité dodržiavanie zásad nevyhnutnosti a primeranosti, aby sa spracovali len tie údaje, ktoré sú nevyhnutné na dosiahnutie daného účelu.
- V článku 14 uviesť okolnosti, kedy sa požaduje oznámenie, ako aj obsah a formát oznámenia vrátane druhov osobných údajov, ktoré by sa mali oznámiť, a či by sa mali oznámiť, alebo nie, a v akom rozsahu, oznámenie a podporné dokumenty budú obsahovať podrobnosti o osobných údajoch ovplyvnených konkrétnym bezpečnostným incidentom (napríklad adresy IP). Musí sa zohľadniť skutočnosť, že príslušným orgánom pre oblasť bezpečnosti sietí a informácií by sa malo umožniť zhromažďovať a spracúvať osobné údaje v rámci bezpečnostného incidentu len v prípade, ak je to skutočne nevyhnutné. V návrhu by sa mali stanoviť aj vhodné záruky na zaistenie primeranej ochrany údajov spracovaných príslušnými orgánmi pre oblasť bezpečnosti sietí a informácií.
- V článku 14 objasniť, že oznamovanie incidentov podľa článku 14 ods. 2 by sa malo uplatňovať bez toho, aby bola dotknutá povinnosť oznamovania narušenia osobných údajov podľa príslušných právnych predpisov o ochrane údajov. V návrhu by sa mali vysvetliť hlavné aspekty spolupráce príslušných orgánov pre oblasť bezpečnosti sietí a informácií s orgánmi na ochranu údajov v prípadoch, keď sa bezpečnostný incident týka porušenia ochrany osobných údajov.
- Zmeniť článok 14 ods. 8 tak, aby sa vylúčenie mikropodnikov z rozsahu pôsobnosti oznámenia nevzťahovalo na tých prevádzkovateľov, ktorí zohrávajú rozhodujúcu úlohu pri poskytovaní služieb informačnej spoločnosti, napríklad z hľadiska charakteru informácií, ktoré spracúvajú (napríklad biometrické údaje alebo citlivé údaje).
- Doplniť do návrhu ustanovenia upravujúce ďalšiu výmenu osobných údajov príslušnými orgánmi pre oblasť bezpečnosti sietí a informácií s ďalšími príjemcami, aby sa i) príjemcom prístupili len tie osobné údaje, ktorých spracovanie je nevyhnutné na vykonávanie ich úloh v súlade s príslušným právnym základom. a ii) aby sa tieto informácie obmedzili na to, čo je nevyhnutné na plnenie ich úloh. Zvážiť by sa malo aj to, ako subjekty poskytujúce údaje do siete na výmenu informácií zabezpečujú súlad so zásadou obmedzenia účelu.
- Špecifikovať časové obmedzenie uchovávania osobných údajov na účely stanovené v navrhovanej smernici, najmä čo sa týka uchovávania údajov príslušnými orgánmi pre oblasť bezpečnosti sietí a informácií a v rámci bezpečnej infraštruktúry siete spolupráce.
- Pripomenúť príslušným orgánom pre oblasť bezpečnosti sietí a informácií ich povinnosť poskytovať dotknutým osobám príslušné informácie o spracovaní osobných údajov, napríklad zverejnením politiky v oblasti ochrany súkromia na ich webovej stránke.
- Doplniť ustanovenie o úrovni bezpečnosti, ktorú majú príslušné orgány pre oblasť bezpečnosti sietí a informácií spĺňať v súvislosti so zhromažďovanými, spracovanými a vymieňanými informáciami. Pokiaľ ide o ochranu osobných údajov príslušnými orgánmi pre oblasť bezpečnosti sietí a informácií, osobitne by sa mal zahrnúť odkaz na bezpečnostné požiadavky uvedené v článku 17 smernice 95/46/ES.
- V článku 9 ods. 2 objasniť, že kritériá pre účasť členských štátov v bezpečnom systéme výmeny informácií by mali zabezpečiť, aby všetci účastníci systému výmeny informácií zaručovali vo všetkých krokoch spracovania vysokú úroveň bezpečnosti a odolnosti. Tieto kritériá by mali zahŕňať príslušné opatrenia na zabezpečenie dôvernosti a bezpečnosti v súlade s článkami 16 a 17 smernice 95/46/ES a článkami 21 a 22 nariadenia (ES) č. 45/2001. Komisii by mali tieto kritériá ukladať výslovnú povinnosť, aby sa podieľala na bezpečnom systéme výmeny informácií vo funkcii kontrolóra.

- V článku 9 doplniť opis úloh a zodpovedností Komisie a členských štátov pri vytvorení, prevádzkovaní a údržbe bezpečného systému výmeny informácií a stanoviť, že tento systém by sa mal navrhovať v súlade so zásadami ochrany údajov už v štádiu návrhu, ako štandard (predvolená možnosť), a zásadou bezpečnosti už v štádiu návrhu.
- V článku 13 doplniť, že akýkoľvek prenos osobných údajov príjemcom so sídlom mimo územia EÚ by sa mal uskutočniť v súlade s článkami 25 a 26 smernice 95/46/ES a článkom 9 nariadenia (ES) č. 45/2001.

V Bruseli 14. júna 2013

Peter HUSTINX

európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o aproximácii právnych predpisov členských štátov v oblasti ochranných známk (prepracované znenie) a návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 207/2009 o ochrannej známke Spoločenstva

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/11)

1. Úvod

1.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Dňa 27. marca 2013 Komisia prijala dva legislatívne návrhy v oblasti ochranných známk: návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o aproximácii právnych predpisov členských štátov v oblasti ochranných známk (prepracované znenie) ⁽¹⁾ a návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 207/2009 o ochrannej známke Spoločenstva ⁽²⁾ (oba dokumenty spoločne ďalej len „návrhy“). Tieto návrhy boli postúpené európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v rovnaký deň.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov berie na vedomie, že hlavným cieľom týchto návrhov je ďalšia harmonizácia všetkých aspektov hmotného práva v oblasti ochranných známk, ako aj procesno-právnych predpisov v rámci EÚ. Poznamenáva však, že napriek tomu, že sa na prvý pohľad môže zdať, že tieto návrhy neobsahujú žiadne značné dôsledky pre ochranu údajov, oboma nástrojmi sa zavádza niekoľko operácií spracovania, ktoré môžu mať vplyv na právo jednotlivcov na súkromie a ochranu údajov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov preto vyjadruje poľutovanie nad tým, že s ním pred prijatím týchto návrhov neboli uskutočnené neformálne konzultácie.

3. V súlade s článkom 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001 by chcel európsky dozorný úradník pre ochranu údajov upriamiť pozornosť na niekoľko konkrétnych problémov, ktoré z hľadiska ochrany údajov z návrhov vyplývajú. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa v preambule návrhov uviedol odkaz na konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.

1.2. Všeobecný kontext

4. Cieľom navrhovanej smernice je ďalšia harmonizácia hmotnoprávnych predpisov súvisiacich s ochrannými známkami vrátane objasnenia práv z ochrannej známky a pravidiel uplatniteľných na kolektívne známky, ako aj procedurálnych aspektov, ako sú zápis, poplatky a postupy týkajúce sa podávania námietok, zrušenia alebo vyhlásenia neplatnosti ochrannej známky. Zároveň táto smernica obsahuje ustanovenia, ktorými sa posilňuje administratívna spolupráca vnútroštátnych centrálnych úradov priemyselného vlastníctva medzi sebou a v rámci Agentúry Európskej únie pre ochranné známky a vzory (články 52 a 53).

5. Navrhovaným nariadením sa mení súčasný právny rámec uplatniteľný na ochrannú známku spoločenstva stanovený v nariadení (ES) č. 207/2009. Názov Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu (OHIM) sa mení na Agentúra Európskej únie pre ochranné známky a vzory (ďalej len „agentúra“). V navrhovanom nariadení sa objasňujú hmotnoprávne a procesnoprávne predpisy, ktoré sa uplatňujú na európske ochranné známky. Ustanovuje sa v ňom, že agentúra vytvorí register a elektronickú databázu (článok 87). Jasne sa v ňom stanovuje funkcia a úlohy agentúry, najmä pokiaľ ide o spoluprácu s vnútroštátnymi centrálnymi úradmi priemyselného vlastníctva v EÚ (článok 123).

3. Závery

27. Napriek tomu, že sa v rámci týchto návrhov rieši harmonizácia hmotného práva v oblasti ochranných známk, ako aj procesnoprávne predpisy v rámci EÚ a že sa na prvý pohľad môže zdať, že v nich nie sú stanovené značné dôsledky pre ochranu údajov, stanovuje sa v nich niekoľko operácií spracovania, ktoré môžu mať vplyv na práva jednotlivcov na súkromie a ochranu údajov.

28. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že zhromažďovanie a spracúvanie osobných údajov centrálnymi úradmi priemyselného vlastníctva členských štátov a agentúrou vykonávajúcou ich úlohy sa musí uskutočňovať v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi v oblasti ochrany údajov, najmä s vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/EHS a nariadenie (ES) č. 45/2001.

⁽¹⁾ COM(2013) 162 final.

⁽²⁾ COM(2013) 161 final.

29. Pokiaľ ide o navrhovanú smernicu, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča:

- doplniť vecné ustanovenie zdôrazňujúce potrebu dodržiavania platných právnych predpisov v oblasti ochrany údajov, konkrétne vnútroštátnych právnych predpisov, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/EHS pri každom spracovaní osobných údajov vykonávanom vnútroštátnymi úradmi priemyselného vlastníctva a doplniť odkaz na navrhované všeobecné nariadenie o ochrane údajov v odôvodnení,
- zdôrazniť prostredníctvom vecného ustanovenia, že každé spracovanie osobných údajov agentúrou v kontexte spolupráce medzi vnútroštátnymi úradmi a agentúrou podlieha súlade s pravidlami stanovenými v nariadení (ES) č. 45/2001,
- objasniť vo vecnom ustanovení, či plánované spoločné alebo prepojené databázy a portály uvedené v článku 52 a odôvodnení 37 zahŕňajú spracovanie osobných údajov, ako aj jeho rozsah a účely, konkrétne, či so sebou prinášajú nové účely v porovnaní s pôvodnými v rámci každej databázy a portálu a ak áno, čo predstavuje právny základ pre tieto nové účely,
- jasne stanoviť vo vecnom ustanovení spôsoby výmeny údajov prostredníctvom spoločných alebo prepojených databáz a portálov, konkrétne určením povolených príjemcov osobných údajov, druhov údajov, účelov takýchto výmen a dĺžku uchovávania údajov v týchto informačných systémoch.

30. Pokiaľ ide o navrhované nariadenie, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča:

- stanoviť spôsoby spracovania osobných údajov v registri a v elektronickej databáze vo vecnom ustanovení návrhu a nie v delegovaných aktoch,
- doplniť vecné ustanovenie, v ktorom sa konkrétne vymedzia druhy osobných údajov určených na spracovanie v registri a v elektronickej databáze, účel ich spracovania, kategórie príjemcov, ktorí majú povolenie na prístup k týmto údajom (pričom sa musí presne uviesť, o ktoré údaje ide), lehoty na uchovávanie údajov, spôsoby prenosu údajov a uplatňovanie práv dotknutých osôb,
- v článku 123c objasniť, či by výmeny údajov medzi agentúrou a vnútroštátnymi úradmi zahŕňali osobné údaje a ak áno, uviesť o ktoré údaje by šlo; takisto presnejšie stanoviť i) že výmeny osobných údajov medzi agentúrou a vnútroštátnymi úradmi sa musia uskutočňovať v súlade s platnými právnymi predpismi v oblasti ochrany údajov, konkrétne s nariadením (ES) č. 45/2001, pokiaľ ide o spracovávanie agentúrou a so smernicou 95/46/EHS, pokiaľ ide o spracovávanie prostredníctvom vnútroštátnych úradov, ii) účel takýchto výmen, predovšetkým, či prinášajú nové účely v porovnaní s pôvodnými, a iii) druhy vymieňaných údajov, povolených príjemcov údajov a dĺžku uchovávania údajov v týchto informačných systémoch,
- posúdiť potrebu a proporionalitu poskytovania osobných údajov v kontexte zverejňovania údajov, ktoré sa nachádzajú v elektronickej databáze. Pokiaľ majú zákonodarcovia v úmysle zverejniť osobné údaje na starostlivo posúdené účely, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča zahrnúť v navrhovanom nariadení výslovné ustanovenia vzťahujúce sa na tento prípad. Vo vecnom ustanovení by sa malo objasniť, minimálne aký druh osobných údajov sa môže zverejniť a na aké účely,
- objasniť vo vecnom ustanovení, či prostriedky spolupráce budú, alebo nebudú zahŕňať zverejňovanie rozhodnutí súdu súvisiacich s ochrannými známkami. Ak áno, týmto vecným ustanovením by sa mali vymedziť podmienky, za ktorých sa môže uskutočniť zverejnenie rozhodnutí súdu. V tejto súvislosti európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa zverejňovanie rozhodnutí súdu na internete agentúrou a/alebo vnútroštátnymi centrálnymi úradmi priemyselného vlastníctva uskutočňovalo pod podmienkou, že zverejňovanie rozsudkov (a osobných údajov, ktoré obsahujú) v externých internetových vyhľadávačoch je technicky zakázané alebo sa zvažuje, či by sa zverejnenie malo uskutočniť tak, že sa zachová anonymnosť dotknutých osôb.

V Bruseli 11. júla 2013

Giovanni BUTTARELLI

asistent európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia, ktorým sa ustanovuje systém vstup/výstup a nariadenia, ktorým sa zriaďuje program registrovaných cestujúcich

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 32/12)

I. Úvod

I.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Komisia 28. februára 2013 prijala tieto návrhy (ďalej len „návrhy“):

- návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje systém vstup/výstup na registráciu údajov o vstupe a výstupe štátnych príslušníkov tretích krajín prekračujúcich vonkajšie hranice členských štátov Európskej únie (ďalej len „návrh systému vstup/výstup“) ⁽¹⁾,
- návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje program registrovaných cestujúcich (ďalej len „návrh programu registrovaných cestujúcich“) ⁽²⁾,
- návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 562/2006, pokiaľ ide o používanie systému vstup/výstup a programu registrovaných cestujúcich (ďalej len „návrh pozmeňujúceho nariadenia“) ⁽³⁾.

2. Návrhy boli v ten istý deň odoslané európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov na konzultácie. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov mal pred prijatím návrhov príležitosť poskytnúť Komisii svoje neformálne pripomienky.

3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta, že v preambule návrhu systému vstup/výstup aj v preambule návrhu programu registrovaných cestujúcich sa uvádza odkaz na konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.

I.2. Kontext

4. Komisia vo svojom oznámení z roku 2008 s názvom *Príprava ďalších krokov pre riadenie hraníc* v Európskej únii navrhla nové nástroje na budúce riadenie európskych hraníc vrátane systému vstup/výstup na elektronické zaznamenávanie údajov o vstupe a výstupe štátnych príslušníkov tretích krajín a programu registrovaných cestujúcich na uľahčenie prekonania hraníc cestujúcim *bona fide*. Takisto uvažovala o zavedení Elektronického systému cestovných povolení (Electronic System of Travel Authorisation, ESTA) pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú oslobodení od vízovej povinnosti.

5. Tieto návrhy podporila Európska rada v decembri 2009 v rámci Štokholmského programu ⁽⁴⁾. Komisia však vo svojom oznámení z roku 2011 o inteligentných hraniciach ⁽⁵⁾ uviedla, že vytvorenie systému ESTA by sa malo v tejto chvíli odložiť, keďže „možný prínos k zvýšeniu bezpečnosti členských štátov by neospravedlňoval také rozsiahle zhromažďovanie osobných údajov ani finančné náklady a dosah na medzinárodné vzťahy“ ⁽⁶⁾. Komisia ďalej oznámila, že návrh systému vstup/výstup a návrh programu registrovaných cestujúcich plánovala predložiť v prvom polroku 2012.

6. Následne Európska rada v júni 2011 vyzvala na urýchlenie práce na projekte „inteligentných hraníc“ a požadovala zavedenie systému vstup/výstup a programu registrovaných cestujúcich ⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ COM(2013) 95 final.

⁽²⁾ COM(2013) 97 final.

⁽³⁾ COM(2013) 96 final.

⁽⁴⁾ Otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich, Úradný vestník Európskej únie zo (Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1).

⁽⁵⁾ Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 25. októbra 2011 s názvom *Inteligentné hranice – možnosti a cesta vpred*, (KOM(2011) 680 v konečnom znení).

⁽⁶⁾ Vyššie citované oznámenie Komisie o inteligentných hraniciach, s. 7.

⁽⁷⁾ EUCO 23/11.

7. Pracovná skupina zriadená podľa článku 29 sa v liste z 12. júna 2012 adresovanom komisárke Malmströmovej vyjadrila k oznámeniu Komisie o inteligentných hraniciach, ktoré predchádzalo návrhom ⁽¹⁾. Nedávno, 6. júna 2013, pracovná skupina prijala stanovisko spochybňujúce nevyhnutnosť balíka opatrení v oblasti inteligentných hraníc ⁽²⁾.

8. V rámci súčasného stanoviska sa vychádza z týchto pozícií, ako aj z predchádzajúceho stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov ⁽³⁾ k oznámeniu Komisie z roku 2011 o migrácii ⁽⁴⁾ a predbežných pripomienok európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov ⁽⁵⁾ k trom oznámeniam o riadení hraníc (2008) ⁽⁶⁾. Zakladá sa aj na informáciách získaných pri rokovaní za okrúhlym stolom o dôsledkoch balíka opatrení v oblasti inteligentných hraníc a ochrany údajov, ktoré zorganizoval európsky dozorný úradník pre ochranu údajov ⁽⁷⁾.

I.3. Cieľ návrhov

9. Účel systému vstup/výstup je špecifikovaný v článku 4 návrhu tohto systému. Cieľom návrhu je zlepšenie riadenia vonkajších hraníc EÚ a boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu, vykonávanie politiky integrovaného riadenia hraníc, spolupráca a konzultácie medzi hraničnými a imigračnými orgánmi. Ustanovuje systém, ktorým sa má:

- a) zlepšiť kontrola na hraničných priechodoch na vonkajších hraniciach a bojovať proti nelegálnemu prisťahovalectvu;
- b) vypočítat a monitorovať výpočet dĺžky povoleného pobytu štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý má povolenie na krátkodobý pobyt,
- c) pomôcť pri určení totožnosti každej osoby, ktorá nespĺňa alebo prestala spĺňať podmienky na vstup na územie členského štátu alebo na pobyt na tomto území,
- d) umožniť vnútroštátnym orgánom členských štátov určiť totožnosť osôb, ktoré prekročili dĺžku povoleného pobytu, a prijať primerané opatrenia,
- e) získať štatistické údaje o vstupe a výstupe štátnych príslušníkov tretích krajín na účely analýzy.

10. Rýchlym poskytovaním presných informácií pohraničnej stráža a cestujúcim má systém pomôcť pri monitorovaní povoleného pobytu. Nahradil by súčasný systém ručného označovania odtlačkom pečiatky do pasov; ktorý sa považuje za pomalý a nespoľahlivý, a zvýšil by účinnosť riadenia hraníc ⁽⁸⁾.

11. Prostredníctvom uchovania biometrických údajov by mal pomôcť aj pri určovaní totožnosti osôb, ktoré nespĺňajú podmienky na vstup alebo pobyt v EÚ, najmä ak nemajú osobné doklady. Systém vstup/výstup by okrem toho poskytol presný obraz o toku cestujúcich a počte osôb, ktoré prekročili povolenú dĺžku pobytu, pričom by umožnil tvorbu politik na základe dôkazov, napríklad v oblasti vízovej povinnosti. Na tento posledný účel sa využívajú štatistické údaje uvedené v článku 4.

⁽¹⁾ Pracovná skupina zriadená podľa článku 29 smernice 95/46/ES je zložená zo zástupcov vnútroštátnych orgánov na ochranu údajov z každého členského štátu, európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov a zo zástupcu Európskej komisie. Pracovná skupina má poradenský štatút a koná nezávisle. List pracovnej skupiny z 12. júna 2012 o inteligentných hraniciach adresovaný pani Cecilii Malmströmovej je dostupný na adrese: http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/documentation/other-document/files/2012/20120612_letter_to_malmstrom_smart-borders_en.pdf

⁽²⁾ Stanovisko 05/2013 pracovnej skupiny zriadenej podľa článku 29 k inteligentným hraniciam. http://ec.europa.eu/justice/data-protection/article-29/documentation/opinion-recommendation/files/2013/wp206_en.pdf

⁽³⁾ Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov zo 7. júla 2011 dostupné na adrese https://secure.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2011/11-07-07_Migration_SK.pdf

⁽⁴⁾ Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov zo 4. mája 2011 o migrácii (KOM(2011) 248/3).

⁽⁵⁾ Predbežné pripomienky európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 3. marca 2008 dostupné na adrese http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Comments/2008/08-03-03_Comments_border_package_EN.pdf

⁽⁶⁾ Oznámenia Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Príprava ďalších krokov pre riadenie hraníc v Európskej únii [KOM(2008) 69 v konečnom znení]; Preskúmanie vytvorenia Európskeho systému hraničného dozoru (EUROSUR) [KOM(2008) 68 v konečnom znení] a Správa o hodnotení a budúcom vývoji agentúry FRONTEX, KOM(2008) 67 v konečnom znení.

⁽⁷⁾ Okrúhly stôl európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov o balíku opatrení v oblasti inteligentných hraníc a dôsledkoch na ochranu údajov, Brusel, 10. apríl 2013, Miesto: budova európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, Rue Montoyer 30, Brusel. Pozri zhrnutie na adrese: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/EDPS/PressNews/Events/2013/13-04-10_Summary_smart_borders_final_EN.pdf

⁽⁸⁾ Pozri dôvodovú správu návrhu systému vstup/výstup.

12. Systém vstup/výstup bude základom pre program registrovaných cestujúcich, ktorého cieľom je zjednodušiť prekračovanie hraníc pravidelným cestujúcim z tretích krajín, ktorí boli vopred preverení. Registrovaní cestujúci budú mať bezpečnostný token s jednoznačným identifikačným znakom, ktorý na hraniciach pri príchode a odchode vložia do čítacieho zariadenia na automatizovanej bráne. Údaje bezpečnostného tokenu, odtlačky prstov a v prípade potreby číslo vízovej nálepky sa porovnávajú s údajmi uloženými v centrálnom registri a iných databázach. Ak sa všetky kontroly skončia úspešne, cestujúci môže prejsť cez automatizovanú bránu. V opačnom prípade pomôže cestujúcemu pohraničná stráž.

13. A napokon, cieľom pozmeňujúceho nariadenia je prispôbenie nariadenia (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (ďalej len „Kódex schengenských hraníc“), novým návrhom na systém vstup/výstup a program registrovaných cestujúcich.

1.4. Kontext a štruktúra predloženého stanoviska

14. Projekt vývoja elektronického systému na kontrolu vstupov na územie EÚ a výstupov z územia EÚ nie je nový a niekoľko uvedených oznámení Komisie pripravilo cestu návrhom, ktoré sa v súčasnosti analyzujú. Balík opatrení v oblasti inteligentných hraníc by sa preto mal posudzovať v kontexte tohto vývoja. Je potrebné zohľadniť najmä nasledujúce prvky.

15. Komisia pri posúdení, či je potrebné vypracovať európsky model výmeny informácií vychádzajúci z hodnotenia súčasných nástrojov, uplatnila v rámci Štokholmského programu strategický prístup. Tento model sa musí okrem iného zakladať na prísnom režime ochrany údajov, dôsledne adresnom systéme zberu údajov a racionalizácii rôznych nástrojov vrátane prijatia plánu činnosti pre veľké systémy informačných technológií. V Štokholmskom programe sa pripomína, že je potrebné zabezpečiť konzistentnosť využívania a riadenia rozličných nástrojov riadenia informácií so stratégiou na ochranu osobných údajov a plánom činnosti na zriadenie rozsiahlych systémov informačných technológií⁽¹⁾.

16. Komplexná analýza je ešte viac potrebná so zreteľom na existenciu, ďalší vývoj a využívanie rozsiahlych systémov informačných technológií, ako sú Eurodac⁽²⁾, VIS⁽³⁾ a SIS II⁽⁴⁾. Systém inteligentných hraníc je ďalším nástrojom na zber veľkého množstva osobných údajov v kontexte hraničných kontrol. Tento globálny prístup prednedávnom potvrdila Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci, ktorá zdôraznila potrebu poučiť sa zo skúseností systému SIS, najmä odkazom na zvyšovanie nákladov⁽⁵⁾. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov so zreteľom na skoro nevyčerpatelne možnosti, ktoré nové technológie ponúkajú, tiež pripomenul, že „európsky informačný model sa nesmie zakladať iba na technických parametroch“. Informácie by sa mali spracovávať iba na základe konkrétnych bezpečnostných potrieb⁽⁶⁾.

17. Analýza systému vstup/výstup a programu registrovaných cestujúcich z hľadiska ochrany súkromia a osobných údajov sa musí vykonať v kontexte Charty základných práv Európskej únie⁽⁷⁾ (ďalej len „charta“), a najmä jej článkov 7 a 8. V článku 7, ktorý je podobný článku 8 Európskeho dohovoru o ľudských právach⁽⁸⁾, sa ustanovuje všeobecné právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života

⁽¹⁾ Štokholmský program – otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich (Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1).

⁽²⁾ Pozri nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) č. 603/2013 z 26. júna 2013 o zriadení systému Eurodac na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (EÚ) č. 604/2013, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov, a o žiadostiach orgánov členských štátov na presadzovanie práva a Europolu o porovnanie s údajmi v systéme Eurodac na účely presadzovania práva a o zmene nariadenia (EÚ) č. 1077/2011, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (Ú. v. EÚ L 180, 29.6.2013 s. 1).

⁽³⁾ Pozri nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 z 9. júla 2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (nariadenie o VIS) (Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 60).

⁽⁴⁾ Pozri nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1987/2006 z 20. decembra 2006 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2006, s. 4).

⁽⁵⁾ Pozri dokument Rady č. 8018/13, Oznámenie predsedníctva Strategickému výboru pre imigráciu, hranice a azyl/zmiešanému výboru (EÚ – Island/Lichtenštajnsko/Nórsko/Švajčiarsko), 28. marec 2013 o balíku opatrení v oblasti inteligentných hraníc. <http://www.statewatch.org/news/2013/apr/eu-council-smart-borders-8018-13.pdf>

⁽⁶⁾ Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 10. júla 2009 k oznámeniu Komisie Európskemu parlamentu a Rade o priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pre občanov (Ú. v. EÚ C 276, 17.11.2009, s. 8).

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 83, 30.3.2010, s. 389.

⁽⁸⁾ Rada Európy, ETS č. 5, 4.11.1950.

a zabezpečuje sa ochrana jednotlivca pred zasahovaním orgánov verejnej moci, kým na základe článku 8 sa jednotlivcovi udeľuje právo, že jeho osobné údaje sa môžu spracovať len v rámci určitých špecifikovaných podmienok. Tieto dva prístupy sú odlišné a vzájomne sa dopĺňajú. Balík opatrení v oblasti inteligentných hraníc sa bude posudzovať z týchto dvoch hľadísk.

18. V predloženom stanovisku sa kladie veľký dôraz na návrh systému vstup/výstup –, ktorý je z hľadiska ochrany súkromia a osobných údajov najdôležitejší – a stanovisko je členené takto:

- oddiel II obsahuje všeobecné posúdenie systému vstup/výstup, pričom sa zameriava na súlad s článkami 7 a 8 charty,
- oddiel III obsahuje pripomienky ku konkrétnym ustanoveniam systému vstup/výstup, ktoré sa týkajú spracovania biometrických údajov a prístupu orgánov presadzovania práva,
- oddiel IV obsahuje pripomienky k iným problémom, ktoré sa objavili v súvislosti so systémom vstup/výstup,
- v oddiele V sa zameriava na program registrovaných cestujúcich,
- v oddiele VI sa poukazuje na potrebu ďalších záruk bezpečnosti údajov,
- v oddiele VII sa uvádzajú závery.

VII. Závery

102. Cieľom balíka opatrení v oblasti inteligentných hraníc je vytvorenie nového rozsiahleho informačného systému, ktorý bude dopĺňať mechanizmy hraničnej kontroly. Zákonný charakter tohto systému sa musí vyhodnotiť vo vzťahu k zásadám charty, najmä článku 7 o práve na rešpektovanie súkromného a rodinného života a článku 8 o ochrane osobných údajov s cieľom posúdiť nielen zasahovanie nového systému do základných práv, ale aj záruky ochrany údajov, ktoré tieto návrhy poskytujú.

103. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov v tomto kontexte potvrdzuje, že navrhovaný systém vstup/výstup predstavuje zásah do práva na rešpektovanie súkromného a rodinného života. Víta záruky uvedené v návrhoch a uznáva úsilie, ktoré v tomto smere vynaložila Komisia, konštatuje však, že zásadným problémom zostáva nevyhnutnosť: vnímané v globálnom kontexte existujúcich systémov a hraničných politík ide o náklady/účinnosť systému, a to nielen z finančného hľadiska, ale aj v súvislosti so základnými právami.

104. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov predkladá v súvislosti so systémom vstup/výstup tieto odporúčania:

- Nevyhnutnosť a primeranosť systému podľa článkom 7 charty sa môže pozitívne preukázať len po vytvorení jasnej európskej politiky v oblasti riadenia osôb prekračujúcich povolenú dĺžku pobytu a posúdení systému na základe globálnejšieho kontextu rozsiahlych systémov informačných technológií.
- Zásady ochrany údajov je potrebné zlepšiť v súlade s článkom 8 takto:
 - Mali by sa obmedziť podmienky prístupu a návrh systému by nemal brániť budúcemu posúdeniu akejkoľvek možnosti prístupu k údajom systému vstup/výstup na účely presadzovania práva.
 - Je potrebné posilniť práva osôb, ktorých sa údaje týkajú, najmä pokiaľ ide o právo na informácie a možnosti nápravy, pri zohľadnení potreby osobitných záruk týkajúcich automatizovaných rozhodnutí prijímaných v súvislosti s výpočtom dĺžky pobytu.
 - Mal by sa doplniť dohľad spolu s jasným obrazom rozdelenia právomocí na vnútroštátnej úrovni v záujme zabezpečenia, aby osoby, ktorých sa údaje týkajú, uplatňovali svoje práva na príslušnom úrade.
 - Použitie biometrických údajov by malo byť predmetom cieleného posúdenia vplyvu a v prípade potreby by spracovanie týchto údajov malo podliehať osobitným zárukám, pokiaľ ide o proces registrácie, úroveň presnosti a potrebu náhradného postupu. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov okrem toho dôrazne namieta proti zberu 10 odtlačkov prstov namiesto dvoch alebo štyroch, ktoré by na účely overenia v každom prípade postačovali.

- Mali by sa opodstatniť dôvody, pre ktoré je potrebné preniesť údaje systému vstup/výstup do tretích krajín na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín.

105. I keď program registrovaných cestujúcich nevyvoláva v súvislosti so zasahovaním do základných práv rovnaké zásadné otázky ako systém vstup/výstup, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov upozorňuje zákonodarcu na tieto aspekty:

- Oceňuje dobrovoľný základ systému, ale súhlas by sa mal považovať za platný právny základ na spracovanie údajov len vtedy, ak je poskytnutý dobrovoľne, čo znamená, že program registrovaných cestujúcich by sa nemal stať jedinou platnou alternatívou voči dlhým radom a administratívnej záťaži.
- Je potrebné zabrániť rizikám diskriminácie: obrovské množstvo cestujúcich, ktorí necestujú dostatočne často na to, aby boli podrobení registrácii alebo ktorých odtlačky prstov sú nečitateľné, by nemali byť *de facto* v kategórii rizikovejších cestujúcich.
- Proces overovania vedúci k registrácii by mal byť založený na selektívnom prístupe k jasne určeným databázam.

106. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa v súvislosti s bezpečnostnými aspektmi domnieva, že na posúdenie a určenie poradia dôležitosti rizík systému vstup/výstup a programu registrácie cestujúcich je potrebné vypracovať plán na zabezpečenie kontinuity činnosti a postupy riadenia rizík informačnej bezpečnosti. Okrem toho by sa mala vytvoriť intenzívna spolupráca medzi agentúrou a členskými štátmi.

V Bruseli 18. júla 2013

Peter HUSTINX

európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.7144 – Apollo/Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito/Synergy)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 32/13)

1. Komisii bolo 24. januára 2014 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou prepojené podniky Apollo Management L.P. („Apollo“, USA) a Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito („FGD“, Španielsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Synergy Industry and Technology, SA („Synergy“, Španielsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Apollo: správa investičných fondov, ktoré investujú do spoločností pôsobiacich v rôznych odvetviach na celom svete. Príkladom súčasných investícií sú okrem iného spoločnosti podnikajúce v chemickom priemysle, odvetví výletných lodí, logistike, papierenskom priemysle, obalovom priemysle a v metalurgickom priemysle,

— FGD: FGD je fond financovaný retailovými a družstevnými bankami a sporiteľňami, ako aj španielskou centrálnou bankou, ktorý kryje vklady v španielskych bankách,

— Synergy: ako holdingová spoločnosť skupiny Aernnova Group a akcionár podnikov Aeroblade SA a Orisol Corporación Energética SA pôsobí v odvetví výroby strojných zariadení pre letecký a kozmický priemysel.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracií podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.7144 – Apollo/Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito/Synergy na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

2014/C 32/12

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia, ktorým sa ustanovuje systém vstup/výstup a nariadenia, ktorým sa zriaďuje program registrovaných cestujúcich 25

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2014/C 32/13

Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.7144 – Apollo/Fondo de Garantía de Depósitos de Entidades de Crédito/Synergy) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾ 30



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK